

البحث الجامعي

تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي
للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي

(بحث تجريبي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي في جامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق)

إعداد:

فائقة المسرورة

رقم القيد: 12150101

المشرف

الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

رقم التوظيف: 19731002200003100



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

2016

استهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

((إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ))

(سورة يوسف: 2)

لَوْلَا الْمُرِّيُّ مَا عَرَفْتُ رَبِّي

(علي ابن أبي طالب)

أَحِبُّوا الْعَرَبَ لثَلَاثٍ: لِأَيِّ عَرَبِيٍّ وَالْقُرْآنَ عَرَبِيٍّ وَكَلَامَ أَهْلِ الْجَنَّةِ عَرَبِيٍّ

(رواه الحاكم والطبراني و البيهقي)

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أبي محمد رشدي جزولي وأمي روضة الجنة الذين رباني بالإخلاص والرحمة



شكر وتقدير

الحمد لله الذي أنزل القرآن بلسان عربي مبين. والصلاة والسلام على النبي العربي الأمين. ومن اهتدي بسنته ودعا بدعوته إلى يوم الدين. وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

الحمد لله وشكرا بالله وثناء عليه بعونه تمت كتابة هذا البحث الجامعي بموضوع " تطوير معجم المصطلحات على أساس الم وضعي للطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية (بحث تطويري للطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق)". وتقدمت الباحثة أجمل الشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كانوا لهم فضل في إتمام هذا البحث إلى حير الوجود ولم يبخلوا أحدهم بشيء طلبت، منهم:

1. سماحة الأستاذ الدكتور موجيا رهارجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق.
2. سماحة الدكتور الحاج نور علي الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق.
3. سماحة الدكتورة مملوء الحسنه الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق.
4. سماحة الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير، المشرف الذي أفاد مني عمليا وعمليا ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فلم يبخل بعلمه يوما عن مساعد البحث وتوجيهه. فله مني خالص الشكر والتقدير، ومن الله عظيم الثواب والجزاء.
5. كما تقدمت بكل الشكر والتقدير إلى المدرسين في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

- بمالانق. فلهم مني كل الشكر والتقدير على ما قدموا من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عني خير الجزاء.
6. كما يطيب لي أن أتوجه بكل الشكر والتقدير للخبرائين، وهما سماحة الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير و الحاج أحمد مكي حسن، و لكل ما قدموا من الإرشادات والتوجيهات والتعليقات لإتمام هذا البحث.
7. كما يطيب لي أن أتوجه بكل الشكر والتقدير للمحاضرين في مادة "نظرية التعليم والتعلم"، وهما سماحة عمران رشيدى الماجستير و الحاج تريو سوفريانتو الماجستير و لكل ما قدموا من الإرشادات والتوجيهات والتعليقات لإتمام هذا البحث.
8. كما تقدمت بكل الشكر والتقدير إلى قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق.
9. سماحة أختي الكبيرة لولوء عفيفة وأحان الصغيران زين المتقين وأحمد شفيق وجدتي ستي عائشة وأسرتي المحترمين الذين يرحمني بالإخلاص.
10. كما تقدمت بكل الشكر والتقدير إلى المدرسين في معهد نور الإسلام كرنج شمباكا بلوطو سومنب مدورا . فلهم مني كل الشكر والتقدير على ما قدموا من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عني خير الجزاء.
11. وختاماً، فإنني أتقدم بالشكر والتقدير لكل الزملاء والزميلات في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق على إرشاداتهم وتوجيهاتهم وتعليقاتهم في المناقشة، وعلى دعمهم وتشجيعهم لنا على إتمام هذا البحث وأتمنى لهم دوام النجاح والتوفيق.

تم هذا البحث بعون الله وتوفيقه في شهر يوني سنة 2016. أسعدكم الله في الدارين وأشكركم جزيل الشكر على اهتمامكم وكرمكم والله ولي التوفيق والهداية.

مالانق، 14 سبتمبر 2016

الباحثة

فائقة المسرورة

رقم القيد 12150101





قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي التي قدمتها:

الاسم : فائقة المسرورة

رقم القيد : ١٢١٥٠١٠١

عنوان البحث : تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي. (بحث تجريبي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصطلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاسيتفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول درجة بكالوريوس (S- ١) لكلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية ٢٠١٦

مالانق، ١٤ سبتمبر ٢٠١٦

المشرف

Shulced

الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

تقرير الباحثة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم : فائقة المسرورة

رقم القيد : ١٢١٥٠١٠١

أقر بأن البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق، تحت العنوان "تطوير معجم الرشد في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي". (بحث تجريبي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق).

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفة أو على كلية علوم التربية والتعليم. حرر الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانق، ١٤ سبتمبر ٢٠١٦

توقع
فائقة المسرورة
6000
A5ACF328721159
DJP



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي التي قدمتها:

الاسم : فائقة المسرورة

رقم القيد : ١٢١٥٠١٠١

عنوان البحث : تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي.

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج. تقريراً بالانج، ١٤ سبتمبر ٢٠١٦، لجنة المناقشة:

الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير (.....)

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

الحاج قامي أكيد جوهرى الماجستير (.....)

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٦٢٩٢٠٠٧١٠١٠٠٣

الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير (.....)

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠



تقريراً بالانج،
عميد كلية علوم التربية والتعليم
الدكتور الحاج نور اعلي الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

فنقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي التي كتبته الطالبة:

الاسم : فائقة المسرورة

رقم القيد : ١٢١٥٠١٠١

عنوان البحث : تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي".
(بحث تجريبي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق).

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لإستيقاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة بكالوريوس لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٦ وتقبل من فائق الاحترام وجزيل الشكر.

تقرير بمالانق، ١٤ يونيو ٢٠١٦

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

مواعيد الإشراف

الاسم : فائقة المسرورة
رقم القيد : ١٢١٥٠١٠١
عنوان البحث : تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي".
(بحث تجريبي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق).
المشرف : الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	١١ إبريل ٢٠١٦	الباب الأول و الباب الثاني و الباب الثالث	<i>Shuleed</i>
٢	١٨ إبريل ٢٠١٦	الباب الأول و الباب الثاني و الباب الثالث	<i>Shuleed</i>
٣	٨ يونيو ٢٠١٦	الباب الأول و الباب الثاني و الباب الثالث و الباب الرابع	<i>Shuleed</i>
٤	١٤ يونيو ٢٠١٦	الباب الرابع والملاحق	<i>Shuleed</i>
٥	٢٧ يونيو ٢٠١٦	الباب الأول والباب الثاني و الباب الثالث و الباب الرابع	<i>Shuleed</i>

ي

ي

Shulreed	الباب الخامس والباب السادس والملاحق	٢٩ يونيو ٢٠١٦	٦
Shulreed	الباب الأول والباب الثاني والباب الثالث والباب الرابع والباب الخامس والباب السادس والملاحق	٢٨ يوليو ٢٠١٦	٧
Shulreed	الباب الأول والباب الثاني والباب الثالث والباب الرابع والباب الخامس والباب السادس والملاحق	١٢ أغسطس ٢٠١٦	٨
Shulreed	الباب الأول والباب الثاني والباب الثالث والباب الرابع والباب الخامس والباب السادس والملاحق	٢٤ أغسطس ٢٠١٦	٩

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية



الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

مستخلص

فائقة المسرورة، 2016. تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي. (بحث تجريبي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق).

المشرف: الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

الكلمة الرئيسية: معجم المصطلحات، الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي، نظريات التعلم.

في عملية في مادة " نظرية التعليم والتعلم يواجه الطلبة مشكلة منها: 1) في مادة نظرية التعليم والتعلم ليس الكتب التعليمي الخاص مناسب بمادة في مادة "نظرية التعليم والتعلم" 2) ضعيف الطلبة يترجم مصطلحات من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية. لذلك يشعرون الطلبة صعوبة إذا يعطي الوظيفة يصنع الورق باللغة العربية لأنه في فصل الدولي اللغة العربية 3) ناقص المفردات خاصة مصطلحات نظرية التعليم والتعلم. لذلك، تريد الباحثة أن تطور معجم المصطلحات على الأساس الموضوعي في مادة "نظرية التعليم والتعلم".

أسئلة هذ البحث 1) كيف تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي؟. 2) كيف استجابات طلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي عن معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم؟.

أهداف هذا البحث هو: 1) لمعرفة كيف تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي. 2) لمعرفة كيف

استجابات طلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي عن معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم.

يستخدم هذا البحث هنا البحث التجريبي، وتطوير المعجم تمر بثمانية مراحل، من تحليل الحاجات والمشكلات والطرز المبدئ وتطوير المعجم والتحكيم من الخبراء والتصويبات والتجربة الميدانية والتصويبات. مجتمع من هذا البحث يحتوي على طلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج في عام الدراسي 2015-2016. أما أدوات البحث هي الباحث والملاحظة و المقابلة و الاستبانة.

انطلاقاً من هذه الملاحظة أن معتدل النسبة المئوية من جميع نتيجة استجابات الطلبة على تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي هو 72%. وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة فيكون فيما 60%-79,99% فتلخص الباحثة أن استجابات الطلبة في فصل "ح" في قسم التربية الإسلامية الفصل الدولي اللغة العربية على مستوى "جيد".

مستخلص باللغة الإنجليزية

Masruroh, Faiqatul. (2016). *The Development of the Dictionary for Thematical Terms on International Class Program (ICP) Students of Arabic Education Department*. Arabic Education Department. Faculty of Tarbiyah and Education. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang. Supervisor: Dr. H. Miftahul Huda, M.Ag

Key words: The Dictionary For Thematical Terms, International Class Program (ICP) Students of Arabic Education Department, Theory Of Learning.

In a learning process of subject “*theory of learning*”, there was a problem faced by the students, such as; 1) in the subject “*theory of learning*”, there was no any special material tool using Arabic which fitted to the *SAP* and the syllabus of the lecturer of that subject. Therefore, the students felt difficult when they were given a task to make a paper using Arabic and when they presented the results of the paper (discussion) which used Arabic since they are Arabic students of International Class Program (ICP). 2) The students were difficult in translating the term of learning theory from Bahasa Indonesia to Arabic. 3) The students were lack of mastering vocabularies of Arabic, particularly the terms in learning theory. Therefore, the researcher wants to develop the dictionary for special terms in the subject “*theory of learning*” in order to make the students easier in learning process and to enrich the students’ vocabularies.

The research problems developed are: 1) How are the processes of developing the dictionary for special terms on ICP students of Arabic education department? 2) How are the viewpoints and the responses of ICP students of Arabic Education department about the dictionary for thematical terms?

The aims of the current research are: 1) To know the process of developing the dictionary for special terms on ICP students of Arabic Education department. 2) To know the viewpoints and the responses of ICP students of Arabic Education department program about the dictionary for thematical terms.

This study uses both qualitative and quantitative approach and the method used is Research and Development (RnD) method. Then, there are eight steps done in developing the dictionary in this research. They are: 1) The analysis of the students’ needs. 2) The result analysis-based design. 3) Developing the dictionary. 4) The revision from the experts. 5) Correction. 6) Field trial. 7) Re-correction. 8) The final result of the dictionary.

The result of this research shows that all scores of the response of ICP students of Arabic Education department about the dictionary development for thematical terms in the subject “*theory of learning*” is 72%. According to the score in questionnaire, the score 60-79, 99% will mean “**Good**”. Therefore, the dictionary for thematical terms obtains response “**Good**” from ICP students of Arabic education department. Furthermore, this dictionary for thematical terms can

make the students easier in the subject “*theory of learning*” and it enables the students to master the vocabularies, especially the terms used in the learning theory.



مستخلص باللغة الإندونيسية

Masruroh, Faiqatul. Pengembangan kamus istilah tematik untuk mahasiswa PAI ICP (International Class Program) Bahasa Arab. Jurusan Pendidikan bahasa Arab. Fakultas ilmu tarbiyah dan keguruan. UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. 2016. Pembimbing: Dr. H. Miftahul Huda, M.Ag.

Kata Kunci : Kamus Istilah, ICP PAI bahasa Arab, Teori Pembelajaran

Dalam proses pembelajaran, khususnya pada matakuliah “ teori belajar mengajar” terdapat permasalahan yang dihadapi mahasiswa diantaranya adalah: 1. Dalam matakuliah “teori belajar mengajar tidak ada bahan ajar khusus yang menggunakan bahasa Arab yang sesuai dengan SAP dan Silabus dosen matakuliah “teori belajar mengajar. Oleh sebab itu mahasiswa merasa kesulitan ketika diberikan tugas membuat makalah dengan menggunakan bahasa Arab dan ketika mempresentasikan hasil makalah (berdiskusi) juga harus menggunakan bahasa Arab karena mereka adalah Jurusan ICP bahasa Arab. 2. Mahasiswa kesulitan menerjemah istilah teori belajar mengajar dari bahasa indonesia ke dalam bahasa Arab. 3. Mahasiswa kurang mempunyai perbendaharaan kosakata terutama istilah teori belajar mengajar. Oleh sebab itu, peneliti ingin mengembangkan kamus istilah tematik untuk matakuliah “teori belajar mengajar” agar mahasiswa mudah dalam proses pembelajaran dan untuk memperkaya kosakata.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: 1) Bagaimana proses pengembangan kamus istilah pada Mahasiswa jurusan PAI ICP bahasa Arab?.2) Bagaimana pandangan atau tanggapan Mahasiswa jurusan PAI ICP bahasa Arab terhadap kamus istilah tematik?.

Tujuan dalam penelitian ini adalah 1) Untuk mengetahui bagaimana proses pengembangan kamus istilah pada Mahasiswa jurusan PAI ICP bahasa Arab?.2) Untuk mengetahui bagaimana pandangan atau tanggapan Mahasiswa jurusan PAI ICP bahasa Arab terhadap kamus istilah tematik?.

Pendekatan yang digunakan dalam penelitian ini adalah pendekatan kualitatif dan kuantitatif dan Metode penelitian yang digunakan peneliti adalah penelitian dan pengembangan (*Research And Development*). Pengembangan kamus dalam penelitian ini dengan menggunakan 8 langkah 1) Analisis kebutuhan siswa 2) Desain berdasarkan hasil analisis 3) Pengembangan kamus 4) Perbaikan dari para pakar 5) Koreksi 6) Uji coba lapangan 7) Koreksi 8) Hasil kamus. Populasi dalam penelitian ini 22 Mahasiswa jurusan PAI ICP bahasa Arab sedangkan sampelnya adalah 11 Mahasiswa jurusan PAI ICP bahasa Arab. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini yaitu Observasi, wawancara, dan angket.

Hasil dalam penelitian ini adalah semua nilai tanggapan mahasiswa jurusan PAI ICP bahasa Arab terhadap pengembangan kamus istilah tematik pada matakuliah “ teori belajar mengajar” adalah 72 %. Dan jika melihat ukuran nilai maka -%60 %79,99maka bermakna “ **Baik**”. Jadi kamus istilah tematik ini mendapat tanggapan yang “**Baik**” dari Mahasiswa PAI ICP bahasa Arab, dengan begitu kamus istilah

tematik ini bisa memudahkan Mahasiswa pada matakuliah “teori belajar mengajar” dan menambah penguasaan kosakata hususnya istilah-istilah teori belajar mengajar.



محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
أ	استهلال
ب	إهداء
ج	شكر وتقدير
و	تقرير المشرف
ز	تقرير الباحثة
ح	تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي
ط	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ي	مواعيد الإشراف
ل	مستخلص
ن	مستخلص باللغة الإنجليزية
ع	مستخلص باللغة الإندونيسية
ص	محتويات البحث

الفصل الأول: الإطار العام

المبحث الأول : أساسيات البحث

1	أ. مقدمة
3	ب. أسئلة البحث
3	ج. أهداف البحث
4	د. فوائد البحث
5	هـ. مواصفات معجم المصطلحات
12	و. فروض البحث
12	ز. حدود البحث
13	ح. تحديد المصطلحات
14	ط. الدراسة السابقة
	المبحث الثاني : منهجية البحث
23	أ - مدخل البحث و منهجه
26	ب مجتمع البحث و عينته
26	ج- طريقة جمع البيانات
28	د- مصادر البيانات
28	هـ- أسلوب تحليل البيانات
30	و- مراحل تنفيذ الدراسة
	الفصل الثاني : الإطار النظري
33	أ - فهم بحث التطوير
34	ب علم الألفاظ <i>Lexicology</i> والصناعة المعجمية <i>Lexicography</i>
35	ج- المعجم
36	د- وظيفة المعجم
37	هـ- أنواع المعجم
39	و- أهداف إعداد المعجم

ز- أساس المعجم المصطلحات 40

ح- الكتاب المدرسى 42

الفصل الثالث : عرض البيانات و تحليلها

المبحث الأول: لمحة إلى برنامج فصل الدولي كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق.

أ - تاريخه 46

ب - رؤية برنامج فصل الدولي 47

ج- بعوث برنامج فصل الدولي 47

د- أهداف 47

هـ- منهج التعليم 48

و- عدد محاضرون ومحاضرات 49

ز- عدد الطلبة 49

المبحث الثاني : إجراءات تطوير معجم المصطلحات

أ. التحليل المتطلبات 50

ب. تصميم الطراز المبدئ 53

ج. التطوير 53

د. التحكيم من الخبراء 54

هـ. التصويبات 68

و. التجربة الميدانية 83

ز. التصويبات 88

ح. انتاج المعجم 89

الفصل الرابع: انتاج البحث ومناقشتها

أ - نتائج البحث 91

ب - مناقشة البحث 92

الفصل الخامس: ملخص نتائج البحث والمقترحات

أ - الخلاصة 94

ب - المقترحات 94

قائمة المصادر والمراجع

المراجع العربية 96

المراجع الأجنبية 96

عنوان المواقع 97

الملاحق

نموذج أدوات البحث

السيرة الذاتية للباحث

SAP

الصور

SILABUS

الفصل الأول

الإطار العام

المبحث الأول : أساسيات البحث

أ - مقدمة

التعليم له عناصر يجب أن يتم، منها الكتاب المدرسي، ولا بد أشد بالحاجة لأنه لا يستطيع أن يستمر. وبناءً على هذا البيان يشتمل الكتاب المدرسي منها المعجم. كما يقول القاسم: "إن مصطلح الكتاب المدرسي يختلف عن المعنى الشائع المؤلف لهذا المصطلح، فأرى أن يتألف الكتاب المدرسي لا من مادته الأساسية فحسب، بل كذلك من المواد المساعدة كالمعجم، وكتاب التمارين التحريرية وكتاب التمارين الصوتية وكتب المطالعة المتدرجة وكتاب الاختبارات ومرشد المعلم"¹.

يشكل الكتاب التعليمي عنصراً أساسياً من مكونات المنهج، فهو إحدى ركائزه الأساسية في أي مرحلة تعليمية، فمن خلال محتواه اللغوي والثقافي تتحقق الأهداف التي نريد تحقيقها من العملية التعليمية، بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق تدريس².

إذا كان المعلم له دور في عملية التعليمية فإن الكتاب التعليمي هو الذي يجعل هذه العملية مستمرة بين التلميذ وبين نفسه حتى يحصل من التعليم ما يريد، فالكتاب باق معه ينظر فيه كلما أراد، ومن ثم نجد الكتاب التعليمي الجيد هو الذي يجذب التلميذ نحوه ويشبع رغبته ويجد فيه نفسه³.

¹ ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبدالله ، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية ، دار الاعتصام، 1991، ص، 9

² المرجع نفسه، ص، 7

³ المرجع نفسه، ص، 7

المعجم عندي كثير التعريف، منها ذلك التعريف يعني : المعجم هو كتاب يشتمل على مفردات لغوية مشروحة وموضحة معانيها بمرادفات أو أضدادها أو إدخالها في جمل توضح معانيها⁴.

المعجم مهم جدا في تعليم اللغة العربية لأن بوجود المعجم أصبحت التعليم في مادة نظرية التعلم والتعلم سهولة ولزيادة المفردات للطلبة.

ومما لا شك فيه أن المعجم هو دور مهم في التعليم. على سبيل المثال، في مادة نظرية التعلم والتعلم استخدم الكتاب المدرسي يعني كتاب الطالب الأساسي، ويزيد نوع واحد الكتاب المدرسي يعني المعجم، فكان ذلك المعجم يستطيع أن يسهل الطلبة في عملية التعلم.

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق هي إحدى جامعة الإسلامية الحكومية في جاوى الشرقية فيها البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، يجب على كل الطلبة يتبعه سنة.

كلية علوم التربية والإسلامية هي إحدى كلية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق فيها قسم التربية الإسلامية فيها برنامج فصل الدولي.

فصل الدولي التربية الإسلامية اللغة العربية هو إحدى برنامج في كلية علوم التربية الإسلامية قسم التربية الإسلامية التي يجب أن يستخدم اللغة العربية في تعليمه.

نظرية التعلم والتعلم هو إحدى مادة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في المستوى الرابع بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق.

⁴ المرجع نفسه، ص، 14

مشكلة يستقبل في مادة " نظرية التعلم والتعلم " بقسم التربية الإسلامية فصل
الدولي اللغة العربية هو لا يملكهم الكتاب المدرسى باللغة العربية ولكن باللغة الإندونيسية
فقط و أنهم ضعفاء في الترجمة مصطلحات نظرية التعلم والتعلم من اللغة الإندونيسية إلى
اللغة العربية خاصة في مصطلح علمي و الصعوبة لدحض باستخدام اللغة العربية لأنه
قليل المفردات الخاضعة لسيطرة.⁵

وبناء على هذا البيان، تريد أن تطور الباحثة معجم المصطلحات باللغة العربية
على الأساس الموضوعي في مادة نظرية التعلم والتعلم لتسهيل الطلبة في عملية التعلم
وتريد أن تطور معجم المصطلحات باللغة الإنجليزية أيضا على الأساس الموضوعي لأنه في
عملية التعلم في قسم التربية الإسلامية الفصل الدولي يستخدم اللغة العربية واللغة
الإنجليزية.

ب - أسئلة البحث

انطلاقا من خلفية البحث فتحدد الباحثة المشكلات كما يأتي:

1. كيف تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم للطلبة الفصل
الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي ؟
2. كيف استجابات طلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي عن
معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم ؟

ج - أهداف البحث

الأهداف تريد الباحثة أن تحققها في هذا البحث كما يأتي:

⁵ المقابلة مع مدرس والطلبة في التاريخ 18 إبريل 2016

1. لمعرفة كيف تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم للطلبة
الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي
2. لمعرفة كيف استجابات طلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة
العربي عن معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم

د - فوائد البحث

فوائد البحث تتكون عن النظرية والتطبيقية. وهما:

- 1 - من الناحية النظرية هي أن تكون مداخله ومعلومات تعليمية التي
تتعلق بتطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على
الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة
العربي.
- 2 - من الناحية التطبيقية يرجي الباحثة على هذا البحث تستطيع أن
تشرح كما يلي:
أ. للباحثة
للتطوير والتطبيق عن المصطلحات نظرية التعلم والتعلم مصنوع هذا
المعجم
ب. للمؤسسة
لزيادة المعجم العربي والإنجليزية في مكتبة جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية بالانق خاصة في كلية علوم التربية والتعليم
ج. للمدرس
ليساعد المدرس في مادة " نظرية التعلم والتعلم " مصنوع هذا المعجم
د. للطلاب

لتسهيل الطلاب في عملية التعلم خاصة في مادة " نظرية التعليم والتعلم " وليغني المفردات.

هـ - مواصفات معجم المصطلحات

1 - من الناحية المادية

أرادت الباحثة أن تقوم بتطوير معجم الرشدي في مادة "نظرية التعلم والتعليم" للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي في عام 2015-2016. و تطوير معجم الرشدي في مادة "نظرية التعلم والتعليم" ليكون أسهل وأحسن كما يأتي:

أ. جنس المعجم

جنس المعجم في هذا البحث هو معجم متعددة اللغة، مثل معجم إندونسي - عربي - إنجليزي. في هذه الحالة، كانت اللغة الإندونيسية هي لغة الهدف، وأما اللغة العربية واللغة الإنجليزية هي لغة الشرح. إستخدم هذ المعجم يتعلق بموضوع في مادة " نظرية التعلم والتعليم هو: سلوكية، سلوكية الإجتماعية، المدرسة المعرفية، بنائية، علم الأعصاب، الإنسانية، بنائية الإجتماعي، عملية المعلومات، تعليم وتعلم في نظرية الإسلام.

ب. كتابة المواد

نظرا من كتابة المعجم، هذا معجم المصطلحات باستخدام نظام المعنى (معجم المعاني). وتنظم الباحثة معجم المصطلحات بالإجتماع المفردات بترتيب اعتمادا المعنى أو فرقة المفردات التي معناها الموضوعية الذي يأخذ من الكتاب التعليمي "نظريات التعلم والتعليم". وتنظم معجم المصطلحات بنظام ألفابيتا (A-Z) Alfabet .

ج. تصميم شكل المعجم

معجم المصطلحات باستخدام الورقة (A6) Art Paper فتكون من 103

صفحة

د. خط المعجم

للمحتويات معجم المصطلحات باستخدام الخط (Traditional Arabic)

وللغلاف المعجم المصطلحات باستخدام الخط Adobe arabic، الخط Arial

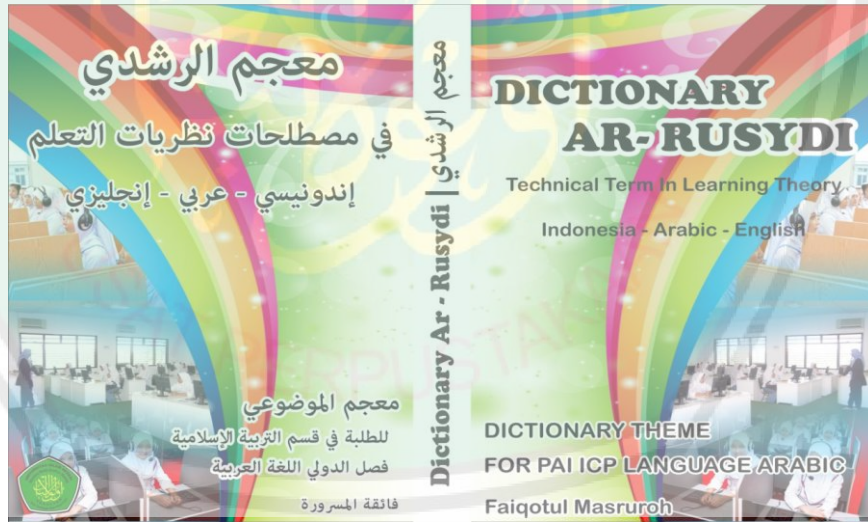
Cooper black، الخط rounded mt bold

ه. تصميم الغلاف

هذا الغلاف يتكون من موضوع معجم المصطلحات للطلبة قسم

التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية. وصورته هو:

صورة الغلاف



الجهة

و. كلمة التصدير (المقدمة) من المؤلف

يحتاج المنتج كلمة التصدير ليعبر عن أهمية معجم الرشد في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي، وصورتها هي:

الصورة لكلمة التصدير



ز. جدول المحتويات

تكتب في صفحتها الموضوع ورقم الصفحة. ذلك يهدف لإرشاد القارئ أو المستخدمين لتسهيل بحث المفردات في كل المواد. صورة جدول المحتويات

DAFTAR ISI	
Pendahuluan.....	ii
Daftar isi.....	vi
Petunjuk penggunaan kamus.....	viii
Motto.....	x
BAB 1	
Behaviorisme.....	11
BAB 2	
Kognitivisme.....	19
BAB 3	
Konstruktivisme.....	27
BAB 4	
Neurosain.....	35
BAB 5	
Humanistik.....	41
BAB 6	
Pembelajaran dalam pandangan Islam.....	49
BAB 7	
Behaviorisme Sosial.....	57
BAB 8	
Konstruktivisme Sosial.....	63
BAB 9	
Pemrosesan Informasi.....	73
Tambahan	
Mahfudzat.....	81
Daftar Pustaka.....	97
Tentang Penyusun.....	99

ح. إرشادات لاستخدام معجم المصطلحات

تكتب فيه كيفية استخدام معجم المصطلحات لإرشاد ولتسهيل الطلبة في استعمال هذا المعجم.

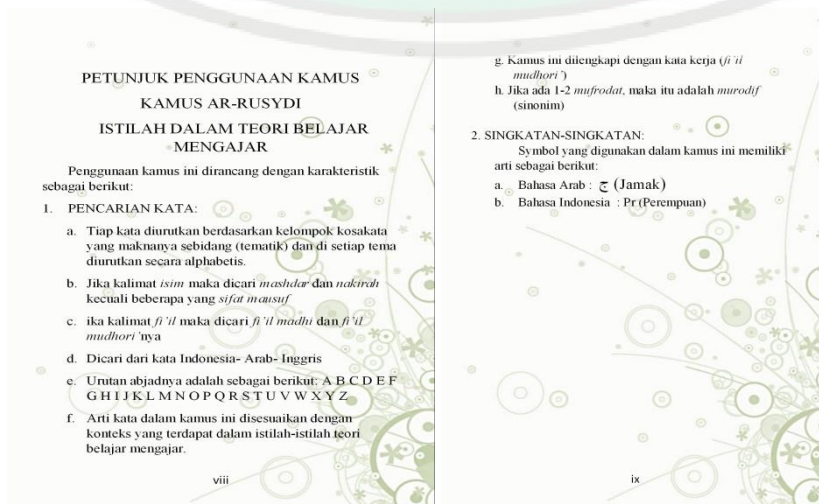
(1) بحث الكلمة والمعنى

كل الكلمة ترتب على أساس الموضوعي و في كل الموضوع ترتب على أساس ألفا بيتا. إن الجملة الأسم فيطلب المصدر و النكرة إلا بعض الصفة والموصوف. إن الجملة الفعل فيطلب فعل الماض و فعل المضارع. فيطلب من الكلمة إندونسي - عربي - إنجليزي. ترتيب الحرف هو A B C D E F G H I J. K L M N O P Q R S T U V W X Y Z معنى الكلمة في هذا المعجم يعدل بالسياق في مصطلحات نظريات التعلم. هذا المعجم يكمل بالفعل. إن كان واحد حتى اثنان المفردات فهو المرادف.

(2) المختصر (Singkatan)

صيغة يستخدم في هذا المعجم يملك المعن كما يلي:

- 1) Bahasa Arab
ج : Jamak
- 2) Bahasa Indonesia
Pr: Perempuan



ط. الشعر

كتبت فيه الشعر الذي ترجو الباحثة منه أن يجعل الطلبة أن يملكو غرة أو حماسة في مادة "نظرية التعليم والتعلم".



المفردات في المعجم

الألوان	المفردات	الموضوع	الرقم
أخضر	50	سلوكية	1
أزرق	49	معرفية	2
بنّي	50	بنائية	3
أرجواني	47	علم الأعصاب	4
بنّي	52	إنسانية	5

أخضر	51	تعلم في نظرية الإسلام	6
أرجواني	48	سلوكية الإجتماعية	7
أخضر	76	بنائية الإجتماعية	8
أحمر	50	تجهيز المعلومات	9

ك. المحفوظات



كتبت في هذه الباب يعني جمع من المحفوظات العربية. يهدف هذه المحفوظات لكي يكون أن يسهل الطلبة و أكثر جاذبية في حفظ المفردات و فهم المفردات الجديدة في شكل الأمثلة العربية. لأن المعجم يقصد لقسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية، يتوقع إلى الطلبة أن يستطيعون في حفظ المفردات فقط. بل هم يستطيعون أن يستفيدون الفوائد من تلك المحفوظات.

ل. قائمة المراجع

قدمت فيها المراجع استخدمتها الكتابة في تطوير معجم المصطلحات.

م. السيرة الذاتية

كتبت الصفحة الأخيرة فية الشخصية عن المؤلف

2. من الناحية المواد

بعد عملت الباحثة تحليل المتطلبات الدارسين فالخطوة التالية هو تصميم الطراز المبدئ لذلك المعجم على الأساس نتائج تحليل المتطلبات الدارسين في مادة "نظريات التعلم والتعليم" وهناك الكثير من المراجع المستخدمة، على سبيل المثال:

1. Margaret E. Bell Gredler. 1991. *Belajar dan membelajarkan*. CV Rajawali.
2. Dale H. Schunk. 2012. *Learning Theories An Educational Perspective sixth Edition*. Pearson.
3. Wilis Dahar Ratna. 2011. *Teori-teori belajar dan pembelajaran*. PT. Gelora Aksara Pratama
4. Baharuddin dan Nur Wahyuni Eka. 2007. *Teori belajar dan pembelajaran*. Arruzz Media

والمراجع الآخر.

بعد الباحثة رأى وحلل ذلك الكتب فالخطوة التالية هو يجتمع الباحثة البيانات يعنى مصطلحات نظرية التعليم والتعلم صعوبة من المادة الأول حتى المادة التاسع يناسب بمصممة للمنهج و SAP. فجمعت الباحثة مصطلحات نظرية التعليم والتعلم التي سوف تتطور أن يصبح معجم المصطلحات.

بعد أن تجمع الباحثة بيانات مصطلحات نظرية التعليم والتعلم (من المادة الأول حتى المادة التاسع). فتطور الباحثة معجم المصطلحات. تتكون المواد من تسع مواد يناسب بمصممة للمنهج و SAP ، يعنى:

(1) المادة الأول : سلوكية

(2) المادة الثاني : سلوكية الإجتماعية

(3) المادة الثالث : المدرسة المعرفية

(4) المادة الرابع : بنائية

(5) المادة الخامس : علم الأعصاب

(6) المادة السادس : الإنسانية

(7) المادة السابعة : بنائية الإجتماعي

(8) المادة الثامنة : عملية المعلومات

(9) المادة التاسع : التدريس والتعلم في نظرية الإسلام.

هذا المعجم ترتب على أساس الموضوعي لتسهيل الطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في بحث معنى مصطلحات نظرية التعليم والتعلم. اسم هذا المعجم هو معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم (إندونيسي-عربي- إنجليزي).

و-فروض البحث

استخدم معجم المصطلحات على أساس الموضوعي في مادة "نظرية التعليم والتعلم" لطلبة بقسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية سوف يساعد الطلبة في عملية التعلم وليغني المفردات خاصة مصطلحات نظرية التعلم والتعلم.

ز-حدود البحث

بناءً على أسئلة البحث والأهداف المذكورة، تقصر الباحثة إلى سائر الأنشطة التي تتعلق بهذا البحث في نطاق الحدود التالية:

(1) الحدود الموضوعية:

في هذا البحث، يتطور الباحثة معجم المصطلحات العربية والإنجليزية عن نظرية التعلم والتعلم وأما موضوعه مناسب بمادة التي

تعلم في مادة " نظرية التعلم والتعلم هو تسع مادة يعني: سلوكية، سلوكية الإجتماعية، المدرسة المعرفية، بنائية، علم الأعصاب، الإنسانية، بنائية الإجتماعي، عملية المعلومات، تعليم وتعلم في نظرية الإسلام.

و يتطور الباحثة المعجم العربية والإنجليزية للمستوى الجامعي في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية.
(2) الحدود المكانية:

يجري هذا البحث في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في الفصل "ح"، بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق
(3) الحدود الزمنية:

في العام الدراسي الفين وخمسة عشر - الفين وستة عشر وجرى هذا البحث لمدة ثلاثة أشهر.

ح-تحديد المصطلحات

تهدف الباحثة توضيح المصطلحات المستخدمة في موضوع هذا البحث وكما يلي:

(1) تطوير هو النشاطات التي تنتج طريقة جديدة بعد البحث حسب الحاجات، اي تحديث هذا المنهج وفقا للتغيرات الإجتماعية والسيكولوجية والإقتصادية التي يمر بها المجتمع. وهذا يتطلب دراسة المنهج وتحليلها وإعادة بنائها بشكل مستمر⁶.

⁶ صالح ذياب هندي وهشام عامر عليان، دراسات في المناهج والأساليب العامة، (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، 1987)، ص، 156

- (2) المعجم هو كتاب يشتمل على مفردات لغوية مشروحة وموضحة معانيها بمرادفات أو أضدادها أو إدخالها في جمل توضح معانيها⁷.
- (3) القاموس الموضوعية هو ترتيب الألفاظ اللغوية حسب معانيها أو موضوعيتها. مثل: "المخصص" لابن سيد الأندلسي، وهو يجمع الألفاظ حسب معانيها لا حسب لفظها⁸.
- (4) قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية هو أحد قسم في كلية علوم التربية والإسلامية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق التي لا بد يستخدم الطلبة والمدرسة اللغة العربية في تعلمه خاصة في الفصل.

ط- الدراسة السابقة

دراسة السابقة اطلعت عليها الباحثة وكما يلي:

1. بخرين بديا في العام (2014م) تحت العنوان إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية (بحث تجريبي في مستوى متقدم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج). ويستخدم هذا البحث المنهج التجريبي. وعينة البحث هي 50 طالبا من المجتمع عشوائي دون مراعاة للطبقات الموجودة. ونتيجة بحثه هي: (1). إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية ثمانية مراحل، من تحليل الحاجات والمشكلات وجمع البيانات وتصميم المنتج والتحكيم من الخبراء والإصلاحات الأولى والتجربة المبدئية والإصلاحات الثانية والتجربة الميدانية. (2). إن هذا المعجم المعرب فعال لزيادة استجابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم

⁷ المرجع نفسه، ص، 14

⁸ H.R Taufiqurochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. (Malang:UIN Press, 2008) hal 155

الإسلامية الحكومية مالانج. و استخدام الباحث الاختبار t للمجموعة الواحدة (paired sampel T-Test) و هذا الاختبار للحصول إلى المقارنة بين نتيجة الاستبانة القبليّة و البعدية. و على ضوء هذا البيان في الآتي $\text{Sig} < 0.01$ (very significant) ، إذن كما بالجدول قيمة Sig هي 000 أصغر من 0.01 و هذا يدل على أن إهتمام طلاب في كفاءة اللغة العربية باستخدام المعجم المعرّب فعال. و نتيجة الإختبار لهذا المعجم هي من 50 طلبة بالإختبار المفردات حصل على درجة "ممتاز".

2. عين المرضية، (2014 م) تحت العنوان إعداد معجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة (بمّحّ تطويري في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كنفوه بارو بوجونيجورو والمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موديل بابات لامنجان).
 بمّحّ جامعي. كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
 أهداف البحث هو لإنتاج المعجم الخاص لمساعدة الطلبة في فهم المادة التعليمية ولتنمية كفاءة اللغوية الأخرى. ومنهج هذا البحث هو المنهج الوصفي، لوصف ما يتعلق بإعداد المعجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة. ومدخله هو المدخل الكيفي ونوعه البحث والتطويري. ونتيجة هذا البحث هي الخطوات لإعداده هي: 1) جمع البيانات (المفردات)، 2) وعملية لإعداد المعجم، 3) وتحكيم من الخبراء، 4) والإصلاحات، 5) والتجربة الأولى (المحدودة)، 6) ثم التجربة الثانية (العامة). وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.

3. بنتي اروم محمودة، (2010) تحت العنوان تطوير المعجم الموضوعي المساعد على

كتاب " ماهر اللغة العربية" (بحث تطويري في الفصل العاشر الخاص الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تلوكو-بليتار).

أسئلة هذا البحث: 1) كيف تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب ماهر اللغة العربية لفصل العاشر الخاص الديني، و 2) ما موصفات تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب ماهر اللغة العربية لفصل العاشر الخاص الديني، و 3) ما صلاحية تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب ماهر اللغة العربية لفصل العاشر الخاص الديني. أما الطريقة التي استخدمت الباحثة في هذا البحث يعنى البحث التطويري (*Research and Development (R & D)* بتكليف نموذج Borg and Gall الذي لديه عشر خطوات في تطوير العملية.

بناء على التحكيم من خبراء التصميم حصل إلى 5،90% بمعيار لائق جدا. من خبراء المواد واللغات (إختار أسلوب المفردات) حصل إلى 5،83% بمعيار لائق. مع التعليقات والإقتراحات لإصلاحات المنتج. بجانب ذلك النتائج من التجربة المحدودة (من استبانة المدرس اللغة العربية) حصل إلى 90% بمعيار لائق جدا. و (من استبانة الطلاب) حصل إلى 8،84% بمعيار لائق جدا. هذا الحال يدل على أن المعجم المطور جيد جدا ولائق جدا باستعماله في تعليم اللغة العربية باهتمام التعليقات والاقترحات اللاتي يعطيها الخبراء والمدرسين والطلاب.

4. إيلي نورياتي، (2014)، وموضوعها تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين

يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. هذا البحث من النوع بحث تطويري للحصول على درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف البحث هي تريد الباحثة هو معرفة تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم

اللغة العربية بسهولة الطلاب في تعليمها بإنتاج المنتج. ومنهج هذا البحث التطويري في تكييف Borg and Gall بعشر خطوات في تطويره. بناء على التحكيم من خبراء التصميم حصل إلى 84 % بمعيار لائق جدا. من خبراء المواد واللغات (إختار أسلوب المفردات) حصل إلى 86 بمعيار لائق جدا. من خبراء المواد واللغات (القواعد النحوية) حصل إلى 89 % بمعيار لائق جدا. مع التعليقات و الاقتراحات لإصلاحات المنتج. بجانب ذلك، النتائج من التجربة المحدودة (من استبانة المدرسين) حصل إلى 85 % بمعيار لائق جدا. و (من الطلاب حصل إلى 87 % بمعيار لائق جدا. وكذلك النتائج من التجربة الميدانية (من المدرسين) حصل إلى 91 % بمعيار لائق جدا. و (من الطلاب) حصل إلى 86 % بمعيار لائق جدا. مع التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج. هذا الحال يدل على أن المعجم المطور جيد جدا ولائق جدا باستعماله في تعليم اللغة العربية باهتمام التعليقات والاقتراحات اللاتي يعطيها والمدرسين والطلاب.

الرقم	اسم و الموضوع و الشكل (مقال و أطروحة و مجلات) و الناشر و عام البحث	معادلة	فرق	أصالة الأبحاث
1.	بهرين بديا، إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية (بحث تجريبي في مستوى متقدم بجامعة	استخدام نفس النوع من البحث التطوير (Research and Development)	نتيجة بحثه هي: (1). إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية تمر	-مكانه: في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

<p>- أهداف البحث الأهداف تريد الباحثة أن تحققها في هذا البحث كما يأتي:</p>	<p>بثمانية مراحل، من تحليل الحاجات و المشكلات و جمع البيانات و تصميم المنتج و التحكيم من الخبراء و الإصلاحات الأولى والتجربة المبدئية و الإصلاحات الثانية و التجربة الميدانية. (2). إن هذا المعجم المعرب فعال لزيادة استجابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية</p>		<p>مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج). مقال . جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج . 2014</p>
--	--	--	---

<p>الحكومية مالانج. و استخدام الباحث الاختبار t للمجموعة الواحدة (paired sampel T- Test) و هذا الاختبار للحصول إلى المقارنة بين نتيجة الاستبانة القبلية و البعديّة. و على ضوء هذا البيان في الآتي $\text{Sig} < 0.01$ (very significant) ، إذن كما بالجدول قيمة Sig هي 000 أصغر من 0.01 و هذا</p>	<p>الحكومية مالانج. و استخدام الباحث الاختبار t للمجموعة الواحدة (paired sampel T- Test) و هذا الاختبار للحصول إلى المقارنة بين نتيجة الاستبانة القبلية و البعديّة. و على ضوء هذا البيان في الآتي $\text{Sig} < 0.01$ (very significant) ، إذن كما بالجدول قيمة Sig هي 000 أصغر من 0.01 و هذا</p>			
<p>1) لمعرفة تطوير معجم المصطلحات لطلبة قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية</p> <p>2) لمعرفة استجابات طلبة قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية عن معجم المصطلحات</p>				

<p>-من حيث النتائج والمنتج النهائي. وأوجه التماثل لأن الباحثة ركزت هذا البحث على تطوير معجم المصطلحات على أساس الموضوعي لطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق.</p>	<p>يدل على أن إهتمام طلاب في كفاءة اللغة العربية باستخدام المعجم المعرب فعال. و نتيجة الإختبار لهذا المعجم هي من 50 طلبة بالإختبار المفردات حصل على درجة "ممتاز".</p>			
	<p>الفرق في مكانه في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كيفوه بارو بوجونينغورو والمدرسة المتوسطة الإسلامية</p>	<p>استخدام نفس النوع من البحث التطوير (Research and Development)</p>	<p>بنتي اروم محمودة، إعداد معجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة (بحث تطويري في المدرسة المتوسطة الإسلامية</p>	<p>2.</p>

	الحكومية موديل بابات لامنجان		الحكومية كيفوه بارو بوجونيغورو والمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موديل بابات لامنجان). مقال. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج . 2014
	في مكان : في الفصل العاشر الخاص الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تلوكو- بليتار).	استخدام نفس النوع من البحث التطوير (Research and Development)	3. بنتي اروم محمودة، تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب " ماهر اللغة العربية" (بحث تطوري في الفصل العاشر الخاص الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تلوكو- بليتار). مقال. جامعة مولانا

			مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج . 2010	
	في مكان: في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.	استخدام نفس النوع من البحث التطوير (Research and Development)	إيلي نورياتي، تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. مقال. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج . 2010 2014	.4

المبحث الثاني : منهجية البحث

أ. مدخل البحث و منهجه

1. إجراءات التطوير

إن المدخل المستعمل في هذا البحث هو المدخل الكيفي والكمي ومنهجه هو البحث والتطوير . وهذه الطريقة هي طريقة البحث المستخدمة للحصول على نتائج معين وتجربة فعالة.⁹

إجراءات التطوير

أ) نموذج في تطوير المعجم

تستخدم الباحثة في تطوير هذا المعجم نموذج Addie. وذلك لأنه يتضمن خطوات تفصيلية بوضوح. وقال سيلتون (Shelton) وسلشكن (Saltsman) أن هذا النموذج لتطوير المعجم التي توفر عملية منظمة. واستخدام هذا النموذج لأنه مناسب لتعليم وجها لوجه في غرفة الصف.¹⁰ بالنسبة إلى نموذج تطوير المعجم ل Addie، تجرى الباحثة بالخطوات كمايلي. ولكن تعدل في هذه الخطوات لما جراه Addie لكي تشبع حاجة الباحثة وسهولة تنفيذ الدراسة. وأما الخطوات تطوير المعجم بعد تعديل كما يلي:

- (1) تحليل متطلبات الدارسين (2) تصميم الطراز المبدئ (3) تطوير المعجم (4) التحكيم من الخبراء (5) التصويبات (6) التجربة الميدانية (7) التصويبات (8) انتاج المعجم.¹¹

⁹ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2009). Hal 297

¹⁰ Dewi Salma Prawiladilaga. *Prinsip Desain Pembelajaran*. Jakarta: Kencana. 2008. Hal 12

¹¹ Model ADDIE sebagai Kerangka Kerja Pembuatan e-learning [http://ermala.wordpress.com/2014/12/13/model-addie-sebagai-kerangka-kerja-pembuatan-e-learning/diakses tanggal12 desember jam 16.30 WIB](http://ermala.wordpress.com/2014/12/13/model-addie-sebagai-kerangka-kerja-pembuatan-e-learning/diakses%20tanggal12%20desember%20jam%2016.30%20WIB)



¹² Benny A. Pribadi. *Model Desain Pembelajaran*. Jakarta: Kencana. 2009. Hal 127 -137

بيان كل مراحل إجراءات التطوير كما يلي:

(أ) تحليل متطلبات الدارسين

في المرحلة الأولى، تلاحظ الباحثة المواد الدراسية المستخدمة والمنهج المستخدم في هذه القسم تكون هذه الإجراءات بالمقابلة مع مدرس والطلبة في مادة "نظرية التعلم والتعلم" قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية. توزع الباحثة الإستبانة على الطلبة لمعرفة احتياجاتهم في عملية مادة "نظرية التعلم والتعلم".

(ب) الطراز المبدئ

وهو الخطوة الأولى قبل تصميم المعجم لأن تكون ذلك المعجم على صورتها المنشودة. لذلك يمم الباحثة الطراز المبدئ اعتمادا على نتائج تحليل متطلبات الدارسين.

(ج) تطوير المعجم

في هذه المرحلة، تطور الباحثة معجم المصطلحات اللغة العربية والإنجليزية اعتمادا على نتائج المقابلة مع مدرس و الطلبة و توزع الإستبانة تحليل الحاجات مع الطلبة والطراز المبدئ المنشود. في هذا البحث طورت باحثة معجم المصطلحات العربية والإنجليزية عن المصطلحات في مادة "نظرية التعلم والتعلم" وتأخذ المصطلحات عن الكتاب المدرسي عن نظرية التعلم والتعلم و كتب التي يتعلق بالنظرية التعلم والتعلم.

(د) التحكم من الخبراء

تقدم الباحثة المعجم للخبير لتقوم بالإقتراحات والإرشادات البناءة لتكون

المعجم على صورته المرجوة. وأما خبراء في هذا البحث، وهي كما يلي:

(1) خبير في مجال تصميم المعجم وهو أستاذ أحمد مكي حسن.

(2) خبير في مجال المواد واللغات وهو أستاذ الدكتور توفيق الرحمن

المجستير

(3) خبير لمحاضر في مادة "نظريات التعلم" وهو أستاذ عمران رشيد

المجستير

هـ) التصويبات

تقوم الباحثة بتصحيح الأخطاء حسب نتائج التقييم والإقتراحات والإرشادات البناءة من الخبراء.

و) التجربة الميدانية

في هذه المرحلة تطبق الباحثة معجم المصطلحات اللغة العربية والإنجليزية في مادة "نظرية التعلم والتعلم" المصمم. ثم توزع الباحثة الإستبانة التي تتضمن الأمور المتعلقة باستخدام معجم المصطلحات اللغة العربية والإنجليزية في مادة "نظرية التعلم والتعلم" على الطلبة في مادة نظرية التعلم والتعلم.

ز) التصويبات

تقوم الباحثة بالتصويبات الأخطاء نتائج تطبيق معجم المصطلحات اللغة العربية والإنجليزية في مادة "نظرية التعلم والتعلم" و توزع الباحثة الإستبانة إلى المدرس في مادة نظرية التعلم والتعلم وتكمل النقصان فيها. وهذه النتائج ستكون أساسا لإنتاج معجم المصطلحات اللغة العربية والإنجليزية في مادة "نظرية التعلم والتعلم".

ح) إنتاج المعجم

تعد الباحثة معجم المصطلحات اللغة العربية والإنجليزية في مادة "نظرية التعلم والتعلم" حسب نتائج إجراءات البحث، إما التصويبات من الخبراء أو الإستبانة إلى مدرس في مادة نظرية التعلم والتعلم والطلبة.

ب. مجتمع البحث وعينته

إن مجتمع البحث في هذا البحث هو طلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق في العام الدراسي 2015-2016 في الفصل "ح". وعينته هو 11 طلبة في الفصل "ح" في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية باستخدام. واستخدمت الباحثة أسلوب أخذ عينه (Simple Random Sampling).

ج. طريقة جمع البيانات

تستخدم الباحثة في هذا البحث أهم أدوات جمع البيانات المطلوبة وهي كما يلي:

(1) الملاحظة

هي أداة من أدوات جمع البيانات بأن تلاحظ وتسجل وتكتب الباحثة كل الظواهر المتعلقة بموضوع البحث، أو الملاحظة والكتابة عن الظواهر المنظورة¹³.

تلاحظ الباحثة هي لجمع البيانات عن سلوك الطلبة في عملية في مادة نظرية التعلم والتعلم وتعليمها في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في الفصل "ح" في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق.

(2) المقابلة

هي عملية تتم بين الباحثة وشخص آخر أو مجموعة أشخاص تطرح الباحثة في خلالها عليهم أسئلتها، وتتم تسجيل إجاباتهم عن تلك الأسئلة المطروحة¹⁴.

¹³ Sukardi, Metodologi Penelitian Pendidikan. (Jakarta: Bumi Aksara, 2007). Hal 136

¹⁴ منظر الضامن، اساسيات البحث العلمي، الطبعة الأولى، (عمان: دار المسيرة، 2007) ص 96

تقوم الباحثة المقابلة على المدرس و الطلبة لجمع المعلومات والبيانات الشفوية من المفحوص، وهي أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية. والمقابلة تستخدمها الباحثة في هذا البحث هي لجمع البيانات عن الحاجات والمشكلة في عملية التعليم في مادة نظرية التعلم والتعلم في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في الفصل "ح" في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق.

3) الاستبانة

هي أداة للحصول على الحقائق جمع البيانات عن الظروف والأساليب القائمة بالفعل، ويعتمد الاستبيان على إعداد مجموعة من الاسئلة ترسل لعدد كبير من أفراد المجتمع (حيث ترسل هذه الاسئلة عادة لعينة ممثلة لجميع فئات المجتمع المراد فحص ارائها)¹⁵. والاستبانة تستخدم الباحثة في هذا البحث هي لجمع البيانات عن البيانات حول مناسبة منتج التطوير ووضوحه وجذابته من الخبراء والمدرس والطلبة.

د. مصادر البيانات

إن مصادر البيانات التي تستخدم الباحثة في هذا البحث هو:

1. الكتاب المدرسي نظرية التعلم والتعلم
2. المجموعات العصرية
3. القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك
4. العربية لأغراض خاصة للعاملين في المجال التربوي
5. المدرس والطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية

¹⁵ أحمد بدر، اصول البحث العلمي ومناهجه، (الكويت: طبعة سادسة، 1982) ص. 347

٥. أسلوب تحليل البيانات

تحليل البيانات هو عملية ترتيب وتنظيم البيانات وتنسيقها وتشخيصها في مجموعة من المجموعة المعينة، وهذه العملية تكون من أول جمع البيانات عند ترك الباحث ميدان البحث، ولذلك تطلب هذه العملية جهدت الباحثة اهتماما وقوة وفكريا.

1 - البيانات الكيفية

حللت الباحثة البيانات من الملاحظة والمقابلة وكذلك تطوير معجم المصطلحات على أساس الموضوعي في مادة " نظرية التعلم والتعلم " في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية بالأسلوب الوصفي (*Descriptive Analysis*).

2 - البيانات الكمية

حللت الباحثة البيانات من الاستبانة للخبراء والمدرس والطلبة بالأسلوب الإحصائي الوصفي (*Descriptive Analysis*) (*Statistic*)

لتحليل البيانات الكمية تستعمل الباحثة التحليل الإحصائي الاستدلالي (*Analysis Statistic Inferensial*)، كما قال أحمد بدر: التحليل الإحصائي الاستدلالي فهو يتضمن عملية المعاينة (*Sampling*) والتي سبقت الإشارة إليها، أي اختبار جماعة صغيرة تمثل المجتمع الكبير (*Population or Universe*) المختارة منه.¹⁶

بينما قال Bambang Setiyadi: يستعمل التحليل الإحصائي الاستدلالي

بتطويع البيانات من المتغيرتين أو أكثر، إما بالاحصائي المعالم)

(*Parameterik*) أو غير المعالم (*Non -Parameterik*)¹⁷.

¹⁶ أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، ط 6، كويت: وكالة المطبوعات عبدالله الحريمي، 1982. ص 363.

¹⁷ Setiyadi, Bambang, *Metodologi Penelitian Untuk Pengajaran Bahasa Asing*. (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2006. Hal 93.

والبيانات المقصودة من نتائج الإستبانة للخبراء والمدرس والطلبة وتتكون من تسعة أسئلة، ولمعرفة نتيجة التوسط، استخدمت الباحثة الرمز:

البيانات:

المتوسط: X

مجموعة النتيجة: $\sum X$

عدد العينة: $N \sum X$

ثم تعرض الباحثة استجابات نحو الاجابية المختارة بالنسبة المئوية المعروفة:

مجموعة النتيجة

درجة المتوسط = $\frac{\sum X}{N} \times 100\%$

عدد الطالبات

الجدول 1

معيار مستوى تصديق الخبراء والاستبانة المدرس والطلبة

التقدير	نتيجة المعدلة	درجات التقويم
جيد جدا	%100-%80	5
جيد	%79,99-%60	4
مقبول	%59,99-%40	3
ناقص	%39,99 %20	2
ضعيف	%19,99-%0	1

و. مراحل تنفيذ الدراسة

وهذه الإجراءات تقوم الباحثة بتنفيذها بالخطوات الآتية:

أولاً - مراحل تنفيذ البحث التطويري :

- 1- تحديد المشكلة
- 2- جمع البيانات
- 3 - تطوير مصطلحات نظرية التعلم والتعلم على أساس الموضوعي
- 4 - مراجعة الخبر حول تطوير معجم مصطلحات
- 5 تصحيح مصطلحات نظرية التعلم والتعلم التي سبق تطوير من قبل
- 6- تطبيقها لفئة قليلة من الطلبة
- 7- مراجعة المدرس حول تطوير مصطلحات نظرية التعلم والتعلم
- 8- تصحيحها للمرة الثانية
- 9- طباعة معجم المصطلحات نظرية التعلم والتعلم بعد أن أصبحت قابلة للاستخدام لقسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانق في فصل " ح " في العام الدراسي 2015-2016

ثانياً : مراحل تنفيذ البحث التجريبي

- 1- مرحلة التطوير
- 1) تقوم الباحثة بتحليل الحاجات لمعرفة خصائص معرفة الطلبة، واحتياجهم والخ.
- 2) تحديد وتعيين عين البحث.
- 5) تصميم الاستبانة

2-مرحلة التجربة

(1) يسجل الإمتحانة إلى عين البحث

1 - التصحيح وتقدير الدرجة

بعد انتهاء الطلبة من إجابة الإمتحانة، فتبدأ الباحثة في تصحيحها. وكل من

الأسئلة بتقدير الدرجة

معيار نتيجة الطلبة

درجات التقويم	نتيجة المعدلة	التقدير
5	%100-%80	جيد جدا
4	%79,99-%60	جيد
3	%59,99-%40	مقبول
2	%39,99 %20	ناقص
1	%99,19-%0	ضعيف

الفصل الثاني الإطار النظري

أ. فهم بحث التطوير:

التطوير في تعريف العام يعنى النمو والتغيير ببطء (تطور) ويتغير تدريجياً.¹⁸ وفقاً ل Borg dan Gall (1983), تعريف التطوير يعنى العملية المستخدمة لتطوير والتحقق من صحة المنتجات التعليمية.¹⁹ أما تعريف بحث التطوير وفقاً ل Seels & Richey (1994), كما يلي: تطوير البحوث، وتميز من خلال تطوير التعلم بسيط، يعرف بأنه دراسة منهجية لتصميم، تطوير وتقييم برامج، عملية ونتائج التعلم التي يجب أن تستوفي معايير الاتساق وفعالية داخلية.²⁰ لا يزال وفقاً ل Seels & Richey (1994)، أن أبسط شكل من أشكال هذا البحث يمكن أن يكون التطوير:

- 1) دراسات على عملية التنمية وتأثير جهود التصميم والتطوير بشكل خاص أو خاص.
- 2) الحالة التي يكون فيها شخص يرتكب أو القيام بتصميم وتطوير التعلم، أو أنشطة عملية التقييم والمراجعة في نفس الوقت.
- 3) دراسات على تصميم وتطوير وعملية التقييم التي تنطوي على كل من مكونات العملية ككل أو معينة فقط.²¹

في رأي Van de Akker، من احدى الأسباب الرئيسية لماذا كان من الضروري دراسة تطوير مشتق من فكرة أن النهج أبحاث "التقليدية" (على سبيل المثال، والدراسات المسحية، والارتباط، التجربة) مع التركيز على البحوث يصف

¹⁸ Punaji Setyosari, *Metode Penelitian dan Pengembangan*. 2012. Jakarta: Prenada Media Group. Hlm 218.

¹⁹ Ibid, hlm 215.

²⁰ Ibid, hlm 216.

²¹ Ibid, hlm 216.

المعرفة فقط، ونادرا ما يعطي وصفة طبية مفيدة في حل مشاكل تصميم وتصميم التعلم أو التعليم.

ب. علم الألفاظ Lexicology والصناعة المعجمية Lexicography

في مصطلحات علم اللغة الحديث، هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ Lexicology والصناعة المعجمية Lexicography. فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وأبنيتها، ودلالاتها المعنوية والإعرابية، والتعبير الاصطلاحي، والمترادفات، وتعدد المعاني (40:152 - 49). أما الصناعة المعجمية فتشتمل على خطوات أساسية خمس هي: جمع المعلومات والحقائق، واختيار المدخل، وترتيبها طبقا لنظام معين، وكتابة المواد، ثم نشر النتائج النهائي (66:110)، وهذا النتاج هو المعجم أو القاموس الذي يمكن تعريفه على أنه "كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى²². ولذا فمن الجلي أن الصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات ولكنهما ليسا شيئا واحدا.²³

وقامت المعجمات لأغراض عملية ولم تكن تطبيقا لنظرية لغوية. ويختلف الدافع الرئيس لظهور المعجمات من مدنيّة لأخرى. فكل مدنية تشجع نوع المعجمات الذي يتلاءم وحاجاتها التي تنفرد بها دون غيرها. لقد وجدت أقدم المعجمات المعروفة في وادي الرافدين لأسباب عملية، فقد واجه الآشوريون الذين قدموا إلى بابل قبل حوالي ثلاثة آلاف عام صعوبة في فهم الرموز السومرية، ورأى التلاميذ الآشوريون أن من المفيد إعداد لوائح تحتوي على الكلمات السومرية وما يقابلها بالآشورية (5:144).

²² C. L. Barnhart, The American College Dictionary, (New York: Random House, 1966).

²³ علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، السعودي: جامعة الملك سعود

ج. المعجم

أ. مفهوم و بداية المعجم

المعجم الكامل هو الذي يضم كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها كلمة المعجم أو القموس تعريفه كتاب يضم أكبر عدد من المفردات اللغة مقرونة بشرحها ، وتفسير معانيها ، على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً : إما على حروف الهجاء ، أو على الموضوع²⁴ .

وطريقة نطقها وشواهد تبين مواضع استعمالها . ولا يطلق المعجم على غير هذا ، فإذا جمعنا كل ألفاظ اللغة في ولم نصحبها فإنه لا يسمى معجماً ، وكذلك لا يسمى معجماً إذا وضعنا فيه كلمات معدودة مشروحة ، بل لابد أن يكون المعجم كما عرفناه و وصفناه .

استخدام كلمة المعجم حتى الآن لم يعرف فعلاً، متى معجم اصطلاحاً مفهومًا ولا يعرف من هو الشخص الأول الذي شاع مصطلح نسخ من المعجم . من عدم وجود معلومات ويرجع ذلك إلى فقدان بعض من كتابات الحضارة العربية القديمة بسبب فقدان أو تلف أو الحرب أو من الصعب تعقب .

ولانعلم بالدقة متى أطلق المعجم على هذا الاستعمال ، ولكن الذي نعلمه أن أول من استعمل الكلمة رجال الحديث ، وأول ما عرف كان في القرن . فقد جاء في صحيح البخاري عنوان من تعبيره وقوله ؛ وهو : " باب تسمية من

سمى من أهل بدر في الجامع الذي وضعه أبو عبدالله على حروف المعجم " والجامع أحد كتب البخاري ، ويريد بأبي عبدالله نفسه ، وللبخاري ، " التاريخ الكبير " رتب فيه أسماء الرجال على حروف المعجم مبتدئاً بالمحمدين ، وأول كتاب أطلق عليه اسم المعجم هو "معجم الصحابة" لأبي يعلى أحمد بن علي

²⁴ Ahmad Abdul Ghafur dalam H.R Taufiqurochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. (Malang:UIN Press, 2008) hal 131

بن المثنى بن يحيى بن عيسى بن هلال التميمي الموصلى الحافظ محدث الجزيرة ،
وقد ولد سنة 210هـ وتوفي سنة 307هـ . وقد ارتدفه أبو القاسم عبد الله بن
محمد بن عبدالعزيز البغوي المحدث المعروف بابن بنت منيع المولود سنة 214هـ
والمتوفي سنة 315هـ . وسمى كتابيه الذين ألفهما في أسماء الصحابة : المعجم
الكبير ، والمعجم الصغير ثم كثر اطلاقه واستعماله بين من ألفوا في الحديث ،
وعنهم أخذ اللغويون.²⁵

وجاء في أثر منسوب إلى الرسول صلى الله عليه وسلم استعمال كلمة
المعجم ، ونورده هنا رجاء أن يلقي من يحققه ؛ فيبني عليه - إذا صح أنه حديث
- حقائق علمية قد تفتح أبواب جديدة لبحث لغوي خطير ، وبحث عن هذا
الحديث فلم أجده بين مرويات أبي ذر .²⁶

ولعل إطلاق المعجم على الفهرس الذي يضم كلمات اللغة المشروحة
المبوبة المرنة ترتيباً خاصاً كان لأسباب أقربها أن الأعجام يزيل اللبس ويوضح
المبهم ، وأن الكلمات تتألف من حروف المعجم.

د. وظيفة المعجم

من ناحية وظيفة المعجم بصفة كتاب يهدف لشرح المعنى، كما يلي:²⁷

- 1 - شرح المعنى لا محلة يهتم إلى صرف و نحو و ربط المعنى و كثير المعنى و
تقديم المعنى من النواحي و أسلوب لشرح المعنى.
- 2 - بيان النطق، بعض اللغات المختلفة لها عبارة و كتابة في الإملاء مثل
اللغة الإنجليزية و اللغة الفرنسية لها فرق بين عبارة و كتابة، ولذلك
يحتاج كاتب المعجم لقطع المفردات المكتوبة من المفردات المنطوقة، مثل
الكلمة sign بزيادة n و الكلمة bought بزيادة gh وغيرها.

²⁵فهد العصيمي و لجنة النشاط في كلية المعلمين. المعاجم العربية. الرياض ص 2

²⁶ Ibid, hal 3

²⁷ Ibid hal 144

- 3 - بيان الهجاء، معجم العربي لا يلزم أن يحتاج القاعدة الصوتية لبيان الكلمة
- 4 - تأصيل الإشتقاق، مثل الكلمة سيئة من إشتقاق فعل "ساء" و الكلمة ساعة من إشتقاق فعل ساع. و أيضا معجم يبين أصل الكلمة (etimologi) من الكلمة الأصلية أو الكلمة المعرّبة كما المثال كمبيوتر (computer)، و "جاز" (jazz music).
- 5 - إعطاء المعلومات الصرفية و النحوية، شرح أشكال صرفية و شرح عن فعل المجرد، و شرح عن المذكر و المؤنث و شرح عن جمع التكسير و شرح عن فعل لازم و شرح عن أهمية علم الصرف و نظام لطلب الكلمة
- 6 - إعطاء المعلومات عن استخدام الكلمة، اهتمام المعجم :
 أ. مفردات قديمة و مفردات حديثة
 ب. في مستوى العام، يفرق مؤلف بين الكلمة العامة و الكلمة الأجنبية
 ج. ثقافة و إجتماعية
 د. تخصص ، علاقة الكلمة بالكلمة الأخرى
 هـ. إقليم الإستخدام
- هـ. أنواع المعجم

معجم المصطلحات في هذا البحث بما في ذلك أنواع المعجم:

أ - قاموس الترجمة

يسمى ب قاموس مازدوجة (خليط) أو القواميس ثنائية اللغة أيضا الذي يجمع بين لغتين لتحديد تقاطع معنى المفردات. القاموس يحتوي على ترجمات للكلمات الأجنبية التي ثم وصف واحداً تلو الآخر بالبحث عن معنى ما

يعادل صممت خصيصا للغة الوطنية أو لغة قاموس المستخدم. في إعداد الترجمات العلم قادر على مهارة المجمعين قاموس الترجمة المطلوبة. وبالإضافة إلى ذلك، فمطلوب قاموس للغتين الرئيسي (بلغتين) جيدة²⁸.

أساسا، قاموس ترجمة قاموس معظم ينتمي هناك. السبب، عرفت الأمة سميث في العراق، في 3000 قبل الميلاد منذ فترة طويلة إلى قاموس الترجمة. جنبا إلى جنب مع مستوى عال من التواصل بين البشر في مختلف أنحاء العالم التي تزداد سهولة والعمولة، ثم وجود ترجمة قاموس التأكيد ستظل قائمة ويمكن حتى أن تزايد سرعة تتجاوز أنواع أخرى من القاموس. الآن وقد برزت قواميس الترجمة متعددة اللغات التي تتكون من عدة لغات، بدلاً من اثنين فقط اللغات (ثنائية اللغة). يشير هذا الواقع إلى مستوى الحاجة بين أمم لغات مختلفة لفهم لغة الآخرين للمجاهرة بالاتصالات في التفاهم المتبادل.

ب - القاموس الموضوعية

يسمى أيضا القاموس معنوي ، لأن كل الكلمات في القاموس مرتبة في الموضوعية استناداً إلى بعض المواضيع التي لها معنى للقطعة. على سبيل المثال، إلى موضوع اللون (Warna) وشملت الأحمر (merah) والأزرق (biru) وأبيض (putih) وهلم جرا. للقاموس الموضوعية ، ويصنف الكلمات التي لها معنى أجمية في مواضيع محددة. ولذلك "قاموس ترجمة" تسمى أيضا قاموس معنوي نظراً لوجود المفردات المصنفة استناداً إلى معنى. وعلى هذا الأساس، ومن ثم لمستخدمين قاموس موضوعية ترغب في البحث عن معنى كلمة، يجب أن يكون القدرة على تحليل الكلمات تفتيشهم لدخول إلى القسم حيث المواضيع. وبالإضافة إلى ذلك، أنه يجب أولاً قائمة محتويات المواضيع المدرجة في القاموس الموضوعية/معنوي²⁹.

²⁸ H.R Taufiqurochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. (Malang:UIN Press, 2008) hal 153-155

²⁹ H.R Taufiqurochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. (Malang:UIN Press, 2008) hal 155-157

القاموس الموضوعية اللغة العربية كونب، بين أمور أخرى: القاموس
المخصص بن علي بن إسماعيل (1066-1007م) من الأندلس، المعروف
باسم ابن سيدة. في قاموسه عدد 17 كانت وحدات التخزين، يؤلف ابن سيدة
الكلمات بشكل منهجي لا تتبع قواعد الحروف الأبجدية، لكن استناداً إلى
معنى. تقسم ابن سيدة 19 الموضوع/الباب.

في إندونيسيا، تصميم بعض قواميس الترجمة (إندونيسيا-العربية، العربية-
إندونيسيا) هناك أيضا الموضوعية، بحيث يمكن أيضا أن يسمى هذا النوع من
قاموس الموضوعية. من بين أمور أخرى، "القاموس" العربي-إندونيسيا شعبية
جمعتها عائلة الطالب من مصر منظمة نهضة العلماء (كمنو). يحتوي هذا
القاموس على المفردات التي تم تجميعها في مواضيعية في مجالات محددة. مثال
آخر، يعمل قاموس اللغة العالم الإسلامي مسألة حسن بهارون القضية داروس
سكاف، سورابايا.

و. أهداف إعداد القاموس

وفقا لعلی القاسمي³⁰، قاموس الدالة كدليل لفهم المعني، فإنها تعكف على إعداد
لفهم المعني، بصدد إعداد القاموس، التي تشكل لا يمكن تجاهل وجود القارئ
المحتملين أو المستخدمين قاموس عام 1899 له. لذلك، ينظر إليه من جانب
المستخدم/القارئ، وغرض إعداد معاجم، القواميس ثنائية اللغة. أما بالنسبة
لأغراض إعداد القاموس في صنع هذا القاموس هو المدرجة في³¹:

1. قاموس العام وقاموس الخاص

³⁰ Ali Al-Qasimy, hlm 31.

³¹ Taufiqurrochman, *Leksikologi bahasa Arab* (Yogyakarta: UIN Malang Press, 2008) hlm167.

معجم العام ومعجم الخاص. في المعجم العام كلمات عم استخدامها أو ما في لغة واحدة. معجم العام للغة الإندونيسية بكتابة و.ج.س. فوروادارمينتا معجم العام. الكلمات الأخص لا يوجد في هذا المعجم.

معجم الخاص معجم الذي موضوعه محدد في مجال واحد. في هذا الحال، الخاص ينقسم إلى قسمين، ما يتعلق بلغة واحدة وما يتعلق بمجال معين. معجم الذي يتعلق بمجال اللغة معجم الألفاظ، ومعجم الهجاء، ومعجم المترادفات، ومعجم المتضادات، ومعجم السمي، ومعجم العبارات، ومعجم الكلمات الامتصاص، ومعجم كلمات الحكماء. ثم معجم الذي يتعلق بعلم معين أو مجال معين مثل معجم الرياضة، ومعجم الزراعة، ومعجم الكيمياء، ومعجم التجارة، ومعجم الأمن، ومعجم الحاسوب. هؤلاء المعاجم معجم المصطلحات.

ز. أساس المعجم المصطلحات

هذه الملاحظات على (المعجم المصطلحات) ونجملها في النقاط الآتية، وهي: هذا النوع من القاموس.

هناك بعض المعايير المستخدمة لتسمية أسماء نوع المعجم، منهم باعتماد على لغة الهدف، ومقدار كثيف المعجم، وصفة المعجم، ومحتويات المعجم. لغة الهدف لغة المستخدمة لشرح معنى الكلمات في المعجم. أما اللغة في المعجم لغة المصدر.

1. باعتبار لغة الهدف

باعتبار لغة الهدف يقسم المعجم إلى معجم أحادية اللغة، معجم ثنائية اللغة، معجم متعددة اللغة. وهذا هو الشرح على هؤلاء الثلاث.

أ) معجم متعددة اللغة

معجم متعددة اللغة معجم الذي يشرحه كلمات لغة المصدر بمترادفاتهما في ثلاث لغات أو أكثر. عادة، لغة المصدر يشرحها المترادفات من لغة الهدف فقط. إذن، إذا كانت لغة المصدر لغة أمثلا فهناك المترادفات منه في لغة ب، ج، د، وغيرهم. في مرجع الإندونيسيا القديم، هناك معجم الإندونيسية - العربية - الإنجليزية بكتابة عبد الله بن نوح وعمر باكري (دون السنة). والآن، وجدنا كثيرا بعض معاجم متعددة اللغة بكتابة هرفينوس سيمانجونتاك مثل معجم الإنجليزية - الإسبانية - الإندونيسية (2004)، معجم الإنجليزية - يابان - إندونيسية (2004)، ومعجم الإنجليزية - الألمانية - الإندونيسية (2004). جميع المعاجم نشرها كيسينت بلانج، جاكرتا. هناك معجم العربية - الإندونيسية - الإنجليزية بكتابة إدروس ألكاف نشره كاريا أوتاما سورابايا، دون السنة.

في الدول أو المدن متعددة العنصر مثل سينغافورا سنجد كثيرا من معجم متعددة اللغة.

2. باعتبار المحتويات

أ) معجم المصطلحات

معجم المصطلحات معجم الذي يحتوي على كلمات أو جمع كلمات المعينة التي تكون اصطلاحات في مجال معين أو أنشطة معينة. لذلك، في المرجع سنجد على سبيل المثال معجم اللغوي، ومعجم الطب، ومعجم الرياضة، ومعجم الاقتصاد، ومعجم الهندسة. شرح الموضوع بالمترادفات من الموضوع أو شرح موجز أو شرح طويل.

اصطلاحات في اللغة الإندونيسية أكثرهم مأخوذة من اللغة الأجنبية، خاصة اللغة الإنجليزية لأن العلم يأتي إلى إندونيسيا في تلك اللغة. لذلك، كثير

من الاصطلاحات مازالت في اللغة الأجنبية أو الكلمات الأجنبية التي تناسب اللفظ إلى اللغة الإندونيسية.

اصطلاحات العامة مثل Akseptor، Deposito، muntaber، هم موجودة في المعجم العام. ولكن الكلمات التقنية مثل Zoology، negatron، kincir keruk يوجد المعاني في معجم المصطلحات.

معجم المصطلحات يحتاجه المؤهل في مجاله وأما الأشخاص العام لا يحتاجه أكثر.

ح. الكتاب المدرسي

أ - مفهوم الكتاب المدرسي ومصاحباته

مفهوم الكتاب المدرسي يعني ما تعنيه بالمواد التعليمية. وهو بذلك يشمل مختلف الكتب والأدوات المصاحبة التي يتلقى الطالب منها المعرفة، والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمي مثل شرائط التسجيل والمذكرات والمطبوعات التي توزع على الطلاب في بعض الحصص (على الاستنسل مثلاً)، وكراسة التدريبات، وكراسة الاختبارات الموضوعية بل إن بعض التعريفات تتسع لتضع مرشد المعلم ضمن حدود الكتاب المدرسي³².

يقول القاسمي: إن مصطلح الكتاب المدرسي يختلف عن المعنى الشائع المؤلف لهذا المصطلح، فأرى أن يتألف الكتاب المدرسي لا من مادته الأساسية فحسب، بل كذلك من المواد المساعدة كالمعجم، وكتاب التمارين التحريرية وكتاب التمارين الصوتية وكتب المطالعة المتدرجة وكتاب الاختبارات ومرشد المعلم.³³

³² رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، مكة المكرمة: معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى،

1985، ص، 34

³³ ناصر عبدالله الغالي و عبد الحميد عبدالله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، جامعة الملك سعود، جامعة طنطا، دار

الاعتصام، بدون سنة، 9

ويؤكد هذا المفهوم ماذهب إليه طعيمة في تعريفه لمفهوم الكتاب المدرسى في قوله: إن الكتاب المدرسى يشمل مختلف الكتب والأدوات المصاحبة التي يتلقى الطالب منها المعرفة والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمى مثل أشرطة التسجيل والمذكرات والمطبوعات التي توزع على الطلاب، وكراسة التدريبات، وكراسة الاختبارات الموضوعية ومرشد المعلم.

ويرى المؤلفان أن الكتاب المدرسى هو الكتاب الأساسى للطالب وما يصحبه من مواد تعليمية مساعدة، والتي تؤلف من قبل المتخصصين فى التربية واللغة، وتقدم للدارسين لتحقيق اهداف معينة فى مقرر معين، فى مرحلة معينة بل فى صف دراسى معين وفى زمن محدد.

ويشمل الكتاب المدرسى الآتى:

(أ) كتاب الطالب الأساسى.

(ب) مرشد المعلم.

(ج) كراسة التدريبات.

(د) المعجم.

(هـ) كتاب المطالعة الإضافى.

(و) الوسائل السمعية والبصرية.

ب. أهمية الكتاب التعليمى (الكتاب المدرسى)

يشكل الكتاب التعليمى عنصرا أساسيا من مكونات المنهج، فهو إحدى ركائزه الأساسية فى أى مرحلة تعليمية، فمن خلال محتواه اللغوى والثقافى تتحقق الأهداف التى نريد تحقيقها من العملية التعليمية، بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق تدريس.³⁴

³⁴ 34 رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل فى إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، مكة المكرمة: معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى،

1985، ص، 34.

والكتاب التعليمى هو الوعاء الذى يحمل اللقمة السائغة الطيبة أو اللقمة المرة المذاق التى نقدمها للطالب الجائع، والمعلم هو الوسيلة أو الواسطة التى تقدم بواسطتها هذه اللقمة للطالب، وهذه الوسيلة أو الواسطة لا يتوافر وجودها دائما بل تكاد تكون معدومة أحيانا- فى عدم إعداد الإعداد الجيد- وإذا كان الأمر كذلك فتركز اهتمامنا على الوعاء أو المحتوى ألا وهو الكتاب التعليمى. والكتاب التعليمى يزود الدارسين بالجوانب الثقافية المرغوب فيها، كما يمددهم بالخبرات والمعلومات والحقائق التى تنمى قدراتهم على النقد، والاتجاه العقلى نحو أحداثه كجزء من عملية التفهم والاستيعاب، كما يمثل الكتاب التعليمى السلطة فى فرض الفكرة، فهو يؤكّد المعانى، ومن هنا فإنه شديد التأثير على الدارسين له " لأنه يعرض وجهة نظر عن الحقيقة وصورة عن العالم تحمل فى نفسها إثبات صحتها.. ومن ثم تحدث فيه معانى الكتاب التعليمى استجابات مهيئة وانفعالات تلقائية".

وإذا كان المعلم له دور فى العملية التعليمية فإن الكتاب التعليمى هو الذى يجعل هذه العملية مستمرة بين التلميذ وبين نفسه حتى يحصل من التعليم ما يريد، فالكتاب باق معه ينظر فيه كلما أراد، ومن ثم نجد الكتاب التعليمى الجيد هو الذى يجذب التلميذ¹ نحوه ويشبع رغباته ويجد فيه نفسه.

والكتاب هو الوعاء الذى يحمل المعلومات والاتجاهات المراد غرسها فى التلاميذ ليس فقط للتلاميذ بل للمعلمين وغيرهم أيضا، فهو يمددهم بالخبرات والحقائق، وهو مصدر ثقافى لهم ومن ثم قال العقاد: " لست أهوى القراءة لأكتب، ولا أهوى القراءة لأزاد عمرا فى تقدير الحساب وإنما أهوى القراءة لأن عندى حياة واحدة فى هذه الدنيا، وحياة واحدة لاتكفينى ولا تحرك كل ما فى ضميرى من بواعث الحركة، والقراءة دون غيرها هي التى تعطينى أكثر من حياة فى مدة عمر الإنسان"

ج. مفهوم المواد التعليمية وأهميتها

إن المواد التعليمية على درجة كبيرة من الأهمية، وتأتي في المرتبة الأولى قبل الأدوات والأجهزة، ومما تجدر الإشارة إليه.³⁵ و رأى طعيمة أن المراد بالمواد التعليمية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرحب تزويد الطلاب بها، والاتجاهات والقيم التي يتنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراود اكتسابها إياهم، يهدف تحقق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقرر في المنهج.³⁶

د. استعمال الكتاب التعليمي (الكتاب المدرسي)

وللكتاب المدرسي إمكانيات متعددة، أخرى في العملية التعليمية، كاستخدامه من جانب التلاميذ لتلخيص أو مراجعة موضوع معين، وكثيرا ما يتضمن الكتاب المدرسي أمثلة وتمارين وأنواع أخرى من النشاط التعليمي المتصل بموضوعات الكتاب. وينبغي على وجه العموم أن يرشد المدرس تلاميذه إلى كيفية استخدام الكتاب المدرسي استخداما ذكيا وفعالاً. وقد جاء فيما يتصل بالكتاب المدرسي ضمن توصيات السادة المفتشين والمفتشين الأوائل بالتعليم العام التوصيات الآتية:

(1) ينبغي أن يتوافر في الكتاب المدرسي الشروط المختلفة التالعليمية إهتماما مزايادا لإخراج الكتاب المدرسي في صورة تجتذب التلاميذ وتجيبهم في قراءته. ومن ذلك الإهتمام بالبسط والرسوم والأشكال والتوضيحات والألوان، وحجم الكتاب وذلك لسهولة تناوله واستخدامه.

(2) ينبغي أن يكون الكتاب المدرسي عنصرا هاما في العملية التعليمية. فيتناوله المدرس بالشرح والتفسير، ويحفز التلاميذ على استخدامه استخداما واعيا. مما

³⁵ عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية، (القاهرة: دار غريب، 2002)، ص 27

³⁶ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، دون السنة) ص

يجنب التلاميذ الاعتماد على الملخصات التي تركز اهتمام التلاميذ على
حفظ القليل من المعرفة والعمل على النجاح بأيسر السسل



الفصل الثالث

عرض البيانات و تحليلها

تاريخه ورؤية وبعوث وأهداف برنامج فصل الدولي كلية علوم التربية والتعليم

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق³⁷

أ. تاريخه

خلفية إقامة برنامج فصل الدولي هو ملوء مجال في *RSBI* و ملوء سؤال السوق ولتوفير متخرج الطلبة برنامج فصل الدولي بكفاءة اللغة العالمي هما اللغة العربية واللغة الإنجليزية بتوفير كفاءة اللغتان يترجي متخرج الطلبة برنامج فصل الدولي يستطيع أن يعمل علومه في أي بلاد خاصة في بلاد العربية. بنى برنامج فصل الدولي في السنة 2010م. مقيم هذا البرنامج فصل الدولي هو عميد كلية علوم التربية والتعليم في السنة 2010م هو الدكتور محمد زين الدين الماجستير تعاون بمحاضرون كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق. بعدما بنت برنامج فصل الدولي فإختارت رئيسة برنامج فصل الدولي هي ألفيانا يولي إفريانتى الماجستير. في السنة 2016-2017م هي ما زالت رئيسة برنامج فصل الدولي.³⁸

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق لا يجب أن يستطيع لمسابقة بجامعة في البلاد ولكن يستطيع أن يتسابق بجامعة خارج البلاد أيضا في هذا الزمان. يقوم برنامج فصل الدولي كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق. إقامة هذا فصل الدولي اعتمادا على التدبير منها:

1. نظام إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق و خاصة لكلية علوم التربية والتعليم ليستطيع أن يتسابق بجامعة في البلاد وخارج البلاد للتحصيل المتخرج المزينة وله الدولية.

³⁷ مقابلة مع ألفيانا يولي إفريانتين الماجستير هي رئيسة برنامج فصل الدولي، في التاريخ 15 أغسطس 2016 في الساعة 14:00

³⁸ مقابلة مع ألفيانا يولي إفريانتين الماجستير هي رئيسة برنامج فصل الدولي، في التاريخ 15 أغسطس 2016 في الساعة 14:00

2. كلية علوم التربية والتعليم بعض من جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق ليوافق أن يصاح من جامعة العالمية لفرصة الطلبة الأجنبية ف طلب العلم عن التعليم في كلية علوم التربية والتعليم.
3. ليستجيب الإحتياج معلم خاصة معلمون التربية الإسلامية في ولاية جنوب شرق آسيا مثل ماليزيا وبيروناي، وسنغافورة، والفلبين، وتايلاند وبعض البلدان الأخرى.
4. اتسع لإحتياج معلمون التربية الإسلامية وعلم الإجتماعي و تعليم معلمي مدرسة الإبتدائية يستطيع أن يعمل الدرس في فصول الدولي.
- اعتمادا على ذلك المحجج فبنى فصل الدولي أشد السديد في إجابة التحد وحاجات في مجال التعليم.

ب. رؤية برنامج فصل الدولي

يطور الطلبة الإحتمال بأمثل في مجال دراسي وشخصية وروحاني.

ج. بعوث برنامج فصل الدولي

- أ. يصوب الطلبة ليكون معلم تربية الإسلامية وعلم الإجتماعي و تعليم معلمي مدرسة الإبتدائية مهني.
- ب. يتطور الطلبة الإحتمال ليكون أحسن الشخصية وإستجاب على التطوير علوم والتكنولوجي.
- ج. يوفر الطلبة ليكون أحسن التنافس في الوطني و العالمي
- د. أهداف

أهداف العام هذا البرنامج هو ليكون معلم مهني خاصة في مجال تربية الإسلامية وعلم الإجتماعي وتعليم معلمي مدرسة الإبتدائية له كفاءة التعليمية وأحسن الشخصية وإنشاء الإجتماعي الإرتفاع ويستطيع أن يتسابق في الوطني و العالمي.

أهداف الخاص هذا البرنامج هو كمايلي:

أ. لتطوير كفاءة ذهني الطلبة ليكون كفاءة التفكير استراتيجي وابتكار ومقام

ودقيق في مقابلة التحد عام

ب. ليحصل على متخرج له عميق الروحي وزكي الأخلاق وكبر العلم ونضج المهني.

ج. ليحصل على متخرج له رفيع الكفاءة في التربوي والتعلم حتى يستطيع أن يتسابق في الوطني و العالمي.

هـ. منهج التعليم

في مجال الدراسي قسم التربية الإسلامية سبكت المنهج مناسب بتطوير و إحتياج الزمان و منهج التمكين الذي رسخ من شجرة العلوم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق هو أولو الألباب. غير تسويا برؤية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق, قسم التربية الإسلامية يسوي بأهداف وطني التربوي.

	الكفاءة
1. يتمكن من أساس المادة نشاط زائد الذي يوافق أن يتحقق أهداف تربوي الطلبة	الكفاءة المحترف
1. يستطيع أن ينفع التكنولوجيا إعلام والإتصال لتعلم 2. يستطيع أن يرفع مزية التعلم بالبحث الإجرائي	الكفاءة التعليمية
1. يستطيع أن يتطور النفس بالمتصل معلم مسلم محترف	الكفاءة الشخصية
1. يملك العلوم و ذمة عن مسألة	الكفاءة الإجتماعية

المجتمع والوطني	
-----------------	--

و.

الجدول 1.1

عدد محاضرون ومحاضرات في قسم التربية الإسلامية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق³⁹

الرقم	محاضرون	محاضرات
1	67	21

ز.

الجدول 1.2

عدد الطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في فصل "ح" ⁴⁰

الرقم	الطلبة
1	22

³⁹ Pedoman Pendidikan Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Malang. 2012. Hal 62-64

⁴⁰ مقابلة في التاريخ 28 إبريل 2016 في الساعة 10.00 إلى أستاذ عمران رشدي الماجستير هو مدرس في مادة "نظرية التعلم والتعلم قسم التربية

الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في الفصل "ح" غرفة م 103.

المبحث الثاني : خطوات تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي في فصل "ح".

قبل طبقت الباحثة معجم المصطلحات في ميدانية عملت الباحثة الخطوات
لتطوير المعجم، ومنها:

1 - التحليل المتطلبات

أ. الملاحظة⁴¹

في هذه الملاحظة، تأخذ الباحثة الملاحظة مباشرة في التاريخ 21 إبريل 2016
في الساعة 10.00 إلى الطلبة قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في
الفصل "ح" غرفة م 103.
في المرحلة التطوير، أريد أن أحلل ثلاثة أنواع:

أولاً: تحليل الطلبة : "أهم ضعفاء في ترجمة مصطلحات نظرية التعلم
والتعلم من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية خاصة في مصطلح علمي ". " فقط
قليلا من المفردات الذين يعرفون الطلبة ". " أهم يشعرون الصعوبة في تقديم
المناقشة و يفهمون مادة التدريس باللغة العربية لأن فقط قليل من المفردات الذين
يعرفون الطلبة".

ثانياً: تحليل التعليم : "ليس الكتاب التعليمية الخاصة باللغة العربية في
مادة نظرية والتعلم التعلم". "نقص الشرح من المدرس. حصة دراسية نهائي".
ثالثاً: تحليل الوسائل: "ليس معجم المصطلحات نظرية التعلم والتعلم".

⁴¹تأخذ الباحثة الملاحظة مباشرة في التاريخ 21 إبريل 2016 في الساعة 10.00 إلى الطلبة قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في

الفصل "ح" غرفة م 103.

بعدما رأت وحللت الباحثة فنتائجها هو يحتاج الطلبة معجم المصطلحات
نظرية التعلم والتعلم وأهداف هو لكي يساعد ويسهل الطلبة في عملية التعلم
خاصة في فهم مادة التدريس وليغني المفردات خاصة مصطلحات نظرية التعلم
والتعلم.

ب. المقابلة إلى أستاذ عمران رشدي الماجستير هو محاضر في مادة
"نظرية التعلم والتعلم"⁴²

في هذه المقابلة، تأخذ الباحثة المقابلة مباشرة في التاريخ 28 إبريل
2016 في الساعة 10.00 إلى أستاذ عمران رشدي الماجستير هو مدرس في
مادة "نظرية التعلم والتعلم" قسم التربية الإسلامية فصل اللغة العربية في
الفصل "ح" غرفة م 103.
نتائج المقابلة من أستاذ عمران رشدي الماجستير هو أهداف التعليمية في
مادة "نظرية التعلم والتعلم" في قسم التربية الإسلامية فصل اللغة العربية
يعني الطلبة قادرون على فهم ووصف نظرية التعلم والتعلم والانتفاع بها في تنمية
التعلم التربية الإسلامية. المواد المستخدمة في مادة "نظرية التعلم والتعلم" في قسم
التربية الإسلامية فصل اللغة العربية تتكون من تسع مواد منها سلوكية
وسلوكية الإجتماعية ومعرفية وتجهيز المعلومات والإنسانية وبنائية
الإجتماعية وعلم الأعصاب والتدريس والتعلم في نظرية الإسلامية. المناهج
الدراسية المستخدمة في مادة "نظرية التعلم والتعلم" في قسم التربية الإسلامية
فصل الدولي اللغة العربية هي المنهج PTKIN الذي يناسب بالمنهج الدراسية قسم
التربية الإسلامية. وسائل التعليمية المستخدمة في عملية التعلم هي وسائل

⁴²المقابلة مباشرة في التاريخ 28 إبريل 2016 في الساعة 10.00 إلى أستاذ عمران رشدي الماجستير هو مدرس في مادة "نظرية التعلم والتعلم"

قسم التربية الإسلامية فصل اللغة العربية في الفصل "ح" غرفة م 103.

الشريحة و باور بوينت والسبورة و الطباشير. الطريقة التعليمية المستخدمة في عملية التعلم هي الطريقة العرض و المناقشة. المشاكل التي يُستقبل الطلبة في مادة "نظرية التعلم والتعلم" في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية هي لا يملكهم الكتاب المدرسى باللغة العربية ولكن باللغة الإندونيسية فقط و أنهم ضعفاء في ترجم مصطلحات نظرية التعلم والتعلم من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية خاصة في مصطلح علمي. وأنهم يشعرون الصعوبة في تقديم المناقشة و يفهمون مادة التدريس باللغة العربية لأن فقط قليل من المفردات الذين يعرفون الطلبة.

اعتمادا على نتائج المقابلة من المدرس فيحتاج الطلبة معجم المصطلحات في مادة "نظرية التعلم والتعليم" لكي يساعد و يسهل الطلبة في عملية التعلم خاصة في فهم مادة التدريس وليغني المفردات خاصة مصطلحات نظرية التعلم والتعلم.

ج. المقابلة إلى الطلبة هي فائزة البريزا⁴³

في هذه المقابلة، تأخذ الباحثة المقابلة مباشرة في التاريخ 5 مايو 2016 في الساعة 10.00 إلى الطلبة قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية هي فائزة البريزا في الفصل "ح" غرفة م 103. نتائج المقابلة من الطلبة قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية هي فائزة البريزا هو يشعرون الطلبة الخوف في مادة "نظرية التعلم والتعلم" عندما تقديم المناقشة لأنه فقط قليلا من المفردات الذين يعرفون الطلبة و يشعرون الطلبة الخوف عندما يريد أن يسأل لأنه فقط قليلا من المفردات الذين يعرفون الطلبة.

⁴³المقابلة مباشرة في التاريخ 5 مايو 2016 في الساعة 10.00 إلى فائزة البريزا هي احدى الطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في

الفصل "ح" غرفة م 103.

طريقة التعليمية المستخدمة هو طريقة المناقشة . يشعرون الطلبة بالصعوبات عند ما ترجمة كلمة العلمية اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية واللغة الإنجليزية لأنه ليس معجم المصطلحات خاصة نظرية التعلم والتعلم.

اعتمادا على نتائج المقابلة من الطلبة فيحتاج الطلبة معجم المصطلحات في مادة "نظرية التعلم والتعليم" لكي يساعد و يسهل الطلبة في عملية التعلم خاصة في فهم مادة التدريس وليغني المفردات خاصة مصطلحات نظرية التعلم والتعلم.

2 - تصميم الطراز المبدئ

بعدها حللت الباحثة المتطلبات الدارسين فالخطوة التالية هو تصميم الطراز المبدئ. وتصمم الباحثة معجم المصطلحات اعتمادا على نتائج تحليل المتطلبات الدارسين في مادة " نظرية التعلم والتعليم". فالخطوات هو حلل الباحثة الكتاب التعليمي المستخدمة بعدما حللت الباحثة الكتاب التعليمي فالخطوة التالية هو تجتمع الباحثة مصطلحات نظرية التعلم والتعليم.

من المادة الأول حتى المادة التاسع اعتمادا على تخطيط مادة "نظرية التعلم والتعلم". وأما تسع مواد يعني:

- 1) المادة الأول : سلوكية
- 2) المادة الثاني : سلوكية الإجتماعية
- 3) المادة الثالث : المدرسة المعرفية
- 4) المادة الرابع : بنائية
- 5) المادة الخامس : علم الأعصاب
- 6) المادة السادس : الإنسانية
- 7) المادة السابعة : بنائية الإجتماعي
- 8) المادة الثامنة : عملية المعلومات

(9) المادة التاسع : التدريس والتعلم في نظرية الإسلام.

3- التطوير

بعدها تجتمعت الباحثة مصطلحات نظرية التعلم والتعلم من المادة الأول حتى المادة التاسع فتطورت الباحثة ذلك معجم المصطلحات.

هذا المعجم ترتب على الأساس الموضوعي لتسهيل الطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في بحث معنى مصطلحات نظرية التعليم والتعلم.

اسم هذا المعجم هو معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم (إندونيسي-عربي- إنجليزي).

4- التحكيم من الخبراء

بعدها تطورت الباحثة معجم المصطلحات فتطلب الباحثة الخبراء لتصديق معجم المصطلحات في مجال المواد واللغات و مجال تصميم المعجم. نتائج الإستبانة تصديق من الخبير في مجال المواد واللغات هو الحاج الدكتور توفيق الرحمن الماجستير في يوم الخميس التاريخ 21 إبريل 2016. كما في الآتي:

الجدول 2.1

معيار نتيجية الإستبانة لخبير في مجال المواد واللغات و مجال تصميم المعجم

5	4	3	2	1
جيد جدا	جيد	ناقص	غير جيد	فاشل

(أ) التصديق من خبير في مجال المواد واللغات

استبانة رأي خبير في مجال المواد واللغات عن معجم المصطلحات

(الحاج الدكتور توفيق الرحمن الماجستير)

الجدول 2.2

مقدمة المعجم

1. مقدمة المعجم

الرقم	مؤشر	مستوى الأجوبة				
		1	2	3	4	5
1	كتابة إرشادات لاستخدام المعجم واضح				√	
2	محتويات البحث يناسب بالمحتويات المعجم				√	
3	محتويات البحث يرتب واضح يناسب بالموضوع				√	
4	مقدمة الفصل محتويات المعجم متسقة				√	

في هذا الجدول ليس الإقتراحات من الخبير المواد واللغات لأنه درجة نتيجه
"4" في الرقم "4-1" أي بمعنى "جيد".

هناك المداخلات من الخبير هو أحسن تزيد "مقدمة" من خبراء التربية في هذا
المعجم. وتزيد الباحثة مقدمة في هذا المعجم من خبيران التربيتان هما:

(1) الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير (خبير التربية ورئيسة قسم تعليم اللغة
العربية).

(2) الدكتور الحاج أوريل بحر الدين الماجستير (خبير التربية و محاضر في قسم
تعليم اللغة العربية).

الصحيح:

"مقدمة" من خبيران التربيتان في هذا المعجم

معجم الرشدي هو أحد ابتكار للطالبة الذي تصنعه كالمسعى الأول للإجابة عن حاجة المجتمع. هذا المعجم يستطيع أن يستعمل الراغب والباحث بمجال تعليم اللغة في المستوى المبتدئ. لعل ينفع علومها ولعل هذا المعجم ينفع للآخر.

(خبير التربية ورئيسة قسم تعليم اللغة العربية)

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

كثير من الأساليب والأنواع عن المعجم فيها معجم علم اللغة العربية. أشد التعيين عن المعجم فيعطي النفيدة على المطالعة العلمية المتعلقة بنوع المجال المعين. هذا المعجم من أحدها، معينا بمجال علم اللغة التطبيقي ويركز على النظريات المتعلقة بتعليم اللغة خاصة اللغة العربية.

معجم؛ دليل حينا إلى اللغة العربية.

(خبير التربية و محاضر في قسم تعليم اللغة العربية)

الدكتور الحاج أوريل بحر الدين الماجستير

الجدول 2.3

محتويات المعجم

2. محتويات المعجم

الرقم	مؤشر	مستوى الأجوبة				
		1	2	3	4	5
1	ارتداء أو تصنيف المفردات مرتبة حسب الموضوع				√	
2	مدى ملاءمة المفردات مع المعنى					√

	√				3	يتم عرض المفردات كاملة وفقا لموضوع
		√			4	المعجم يكمل المحفوظات

في هذا الجدول في الرقم "1" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "2" نتيجته "5" أي بمعنى "جيد جدا". والرقم "3" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد".

هناك المقترحات والمدخلات من الرقم "4" نتيجته "3" أي بمعنى "ناقص". المقترحات والمدخلاته هو يسعى المحفوظات عن العبارة الحديثة في نظرية التعلم والتعلم حتى يستطيع أن يساعد المستعمل.

بعد ما عرفت الباحثة المقترحات من الخبير تصحح الباحثة الخطأ يعني تستخدم الباحثة المحفوظات عن العبارة الحديثة في نظرية التعلم والتعلم حتى يستطيع أن يستعمل المستعمل.

الصحيح:

<p>معجم الرشدي</p> <p>من سار على الدرب وصل Artinya : Barang siapa berjalan pada jalannya, maka dia akan sampai (pada tujuannya)</p> <p>جرب ولاحظ تكن عارفا Artinya : Cobalah dan perhatikanlah, niscaya kau jadi orang yang tahu</p> <p>اطلب العلم من المهد إلى اللحد Artinya : Tuntutlah ilmu sejak dari buaian hingga liang kubur</p> <p>84 Untuk PAI ICP B Arab</p>	<p>عليك أن تركز على فكرتك إلى التعلم Artinya : "Konsentrasikan pikiranmu pada pelajaranmu!"</p> <p>إذا صدق العزم وضح السبيل Artinya : "Jika ada kemauan pasti ada jalan"</p> <p>بقدر الكد كُنتمبَ العَمَالِ Artinya : "Sebesar usaha yang dikeluarkan, sebesar itu pula kesuksesan yang di dapat"</p> <p>83</p>
--	---

الجدول 2.4

خصائص المعجم

3. خصائص المعجم

مستوى الأجوبة					مؤشر	الرقم
5	4	3	2	1		
	√				اكتمال محتويات المعجم	1
	√				معجم الإيجاز (تركيز المناقشة)	2
	√				الدقة في وصف المعجم	3
		√			تيسيرا للتفسير في عرض المعلومات	4

في هذا الجدول في الرقم "1" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "2" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "3" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد". هناك المقترحات والمدخلات من الرقم "4" نتيجته "3" أي بمعنى "ناقص"، المقترحات والمدخلاته هو:

(1) كمل إرشادات لاستخدام معجم المصطلحات للقارئ خاصة الطلبة في قسم

التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية

(2) إستقامة عن نظام المفردات، على سبيل المثال

أ. جمع - مفرد

ب. معرفة - نكرة

ج. الحركة

بعد ما عرفت الباحثة المقترحات من الخبير فتصحيح الخطأ يعني:

- (1) تكمل الباحثة إرشادات لاستخدام معجم المصطلحات للقارئ خاصة الطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية.
- (2) تصحيح نظام المفردات من جمع - مفرد و معرفة - نكرة و الحركة الصحيح:

(1) إرشادات لاستخدام معجم المصطلحات

تكتب فيه كيفية استخدام معجم المصطلحات لإرشاد ولتسهيل الطلبة في استعمال هذا المعجم.

(1) بحث الكلمة والمعنى

كل الكلمة ترتب على الأساس الموضوعي و في كل الموضوع ترتب على أساس ألفا بيتا. إن الجملة الأسم فيطلب المصدر و النكرة إلا بعض الصفة والموصوف. إن الجملة الفعل فيطلب فعل الماض و فعل المضارع. فيطلب من الكلمة إندونسي - عربي - إنجليزي. ترتيب الحرف هو ABCDE. FGH IJKLMN OPQRSTU VWXYZ معنى الكلمة في هذا المعجم يعدل بالسياق في مصطلحات نظريات التعلم. هذا المعجم يكمل بالفعل. إن كان واحد حتى اثنان المفردات فهو المرادف.

(2) المختصر

صيغة يستخدم في هذا المعجم يملك المعن كما يلي:

أ) اللغة العربية

ج: جمع

ب) اللغة الإندونيسية

النساء: Pr:

(2) تصحيح نظام المفردات من جمع - مفرد و معرفة - نكرة و الحركة

Koneksionisme	صِلَّة	Connectionism	Koneksionisme	Connectionism	الصلة، روابط، اتصال
Kontrak	عُقُود طَوَارِي	Contracts	Kontrak	Contingency	ب، ارتباط، رابطة،
kontingensi		Contingency	kontingensi	Contracts	سياق، علاقة، وَثِيْقَةٌ
Korelasi; hubungan	إِرْتِبَاط	Correlation	Korelasi; hubungan	Correlation	ج: وَشَائِحٌ، وَصْلَةٌ
Mahasiswa	طَالِب	Student	Mahasiswa	Student	عقد المشروط، عقود
Mampu	إِسْتِطَاعٌ - يَسْتَطِيعُ	Being able	Mampu	Be able	الوحدات، مقابلة القوات

14
Untuk PAI ICP B. Arab

الجدول 2.5

نوع المعجم

1. نوع المعجم

الرقم	مؤشر	مستوى الأجوبة				
		5	4	3	2	1
1	ترتيب المعجم تقدم في المواضيع		√			
2	من حيث المواد بما في ذلك المعجم الخاصة	√				
3	استخدام المفردات المناسبة مع موضوع		√			
4	أي معاني المفردات المناسبة في المواضيع		√			
5	وييسر هذا النوع من المعجم في مفردات البحث		√			

في هذا الجدول في الرقم "1" نتيجه "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "2" نتيجه "5" أي بمعنى "جيد جدا". والرقم "3" نتيجه "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "4" نتيجه "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "5" نتيجه "4" أي بمعنى "جيد". وليس المقترحات والمداخلات من الخبير.

الخلاصة عن أنواع المعجم هو صحيح، هذا المعجم هو معجم الخاص و أنواع المعجم هو معجم الفن/ العلم هو معجم مجال الدرس الخاص.

الجدول 2.6

معيار نتيجة الاستبانة من خبير المواد واللغات و خبير تصميم المعجم

القسم	مؤشر	النتيجة	نسبة في المائة	درجة اللياقة
مقدمة المعجم	1. كتابة إرشادات لاستخدام المعجم واضح	4	80%	جيد
	1. محتويات البحث يناسب بالمحتويات المعجم	4	80%	جيد
	2. محتويات البحث يرتب واضح يناسب بالموضوع	4	80%	جيد
	3. مقدمة الفصل محتويات المعجم متسقة	4	80%	جيد
محتويات المعجم	1. ارتداء أو تصنيف المفردات مرتبة حسب الموضوع	4	80%	جيد
	2. مدى ملاءمة المفردات مع المعنى	5	100%	جيد جدا

جيد	%80	4	3. يتم عرض المفردات كاملة وفقا لموضوع	
ناقص	%60	3	4. المعجم يكمل المحفوظات	
جيد	%80	4	1. اكتمال محتويات المعجم	خصائص المعجم
جيد	%80	4	2. معجم الإيجاز (تركيز المناقشة)	
جيد	%80	4	3. الدقة في وصف المعجم	
ناقص	%60	3	4. تيسيرا للتفسير في عرض المعلومات	
جيد	%80	4	1. ترتيب المعجم تقدم في المواضيع	نوع المعجم
جيد جدا	%100	5	2. من حيث المواد بما في ذلك المعجم الخاصة	
جيد	%80	4	3. استخدام المفردات المناسبة مع موضوع	
جيد	%80	4	4. أي معاني المفردات المناسبة في المواضيع	
جيد	%80	4	5. وييسر هذا النوع من المعجم في مفردات البحث	
جيد جدا	1360	68		المجموع
	80			المتوسط

البيانات من الاستبانة :

أما الطريقة المستخدمة لتحليل البيانات من نتائج الاستبانة التي وزعتها إلى أستاذ

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير هي برمز:

نسبة الجواب = نتيج من المعدل المعوى

نسبة الجواب = جملة مستجيب

13

%60

17

=%80

الجدول 2.7

معيار نتيجة الإستانة للخبير في مجال المواد واللغات و مجال تصميم المعجم

ولوصف نتائج الإستانة وتصنفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

درجات التقييم	نتيجة المعدلة	التقدير
5	%80-%100	جيد جدا
4	%60-%79,99	جيد
3	%40-%59,99	مقبول
2	%20-%39,99	ناقص
1	%0-%19,99	ضعيف

وفقا لهذا الجدول، فالنتيجة من خبير في مجال المواد واللغات يبلغ إلى نسبة مئوية 80

% وهي على مستوى "جيد جدا".

(ب) التصديق من خبير تصميم المعجم

والخبير هو الأستاذ الحاج أحمد مكي حسن و هو خبير في مجال تصميم المعجم.
والبيانات من الإستبانة مكتوبة في الجدول الأتي:

استبانة رأي خبير في مجال تصميم المعجم

(أستاذ الحاج أحمد مكي حسن)

الجدول 2.8

تصميم المعجم

1. تصميم المعجم

الرقم	مؤشر	مستوى الأجوبة				
		5	4	3	2	1
1	غلاف جذابة		√			
2	تصميم المعجم جذابة الطلبة		√			
3	الخط في المعجم واضح و سهولة للقراءة	√				

ليس المقترحات والمداخلات في هذا الجدول. في الرقم " 1 " نتيجه " 4 " أي بمعنى " جيد ". والرقم " 2 " نتيجه " 4 " أي بمعنى " جيد ". والرقم " 3 " نتيجه " 5 " أي بمعنى " جيد جدا " .

الخلاصة عن تصميم المعجم هو الغلاف جذابة و كتابة واضح و سهلا للقراءة.

الجدول 2.9

تصميم البياني

2. تصميم البياني

مستوى الأجوبة					مؤشر	الرقم
5	4	3	2	1		
	√				تصميم و تخطيط	1
√					الرسوم التوضيحية و الصور و الرسومات	2
	√				تركيبات الألوان	3
√					استخدام الخط	4

ليس المقترحات والمدخلات في هذا الجدول. في الرقم "1" نتيجه "4" أي بمعنى " جيد". والرقم "2" نتيجه "5" أي بمعنى "جيد جدا". والرقم "3" نتيجه "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "4" نتيجه "5" أي بمعنى "جيد جدا".

الخلاصة عن تصميم البياني هو تصميم البياني جيد.

الجدول 2.10

وجوه المعجم

3. وجوه المعجم

مستوى الأجوبة					مؤشر	الرقم
5	4	3	2	1		
√					المفردات غير ملآن	1
√					الترقيم وفقا	2

ليس المقترحات والمداخلات في هذا الجدول. في الرقم "1" نتيجه "5" أي بمعنى " جيد جدا".
والرقم "2" نتيجه "5" أي بمعنى "جيد جدا".

الجدول 2.11

المادية

4. المادية

مستوى الأجوبة					مؤشر	الرقم
5	4	3	2	1		
√					جدول محتويات الصفحة المناسبة كاملة	1
√					حجم المعجم يناسب للطلاب	2
√					قم بطباعة	3
√					كتابة دقيقة	4
√					نوعية حجم القوى	5

في هذا الجدول في الرقم "1" نتيجه "5" أي بمعنى " جيد جدا". والرقم "2" نتيجه "5" أي بمعنى "جيد جدا". والرقم "3" نتيجه "5" أي بمعنى " جيد جدا".
والرقم "4" نتيجه "5" أي بمعنى "جيد جدا". والرقم "5" نتيجه "5" أي بمعنى " جيد جدا". وليس المقترحات والمداخلات من الخبير.

الجدول 2.12

نتيجة الاستبانة من خبير تصميم المعجم

القسم	مؤشر	النتيجة	نسبة في المائة	درجة اللياقة
تصميم	غلاف جذابة	4	%80	جيد

المعجم	تصميم المعجم جذابة الطلبة	4	%80	جيد
	الخط في المعجم واضح و سهولة للقراءة	5	%100	جيد جدا
تصميم البياني	تصميم و تخطيط الرسوم التوضيحية و الصور و الرسومات	4	%80	جيد
	تركيبات الألوان	5	%100	جيد جدا
	استخدام الخط	5	%100	جيد جدا
وجوه المعجم	المفردات غير ملآن الترقيم وفقا	5	%100	جيد جدا
المادية	جدول محتويات الصفحة المناسبة كاملة	5	%100	جيد جدا
	حجم المعجم يناسب للطلاب	5	%100	جيد جدا
	قم بطباعة	5	%100	جيد جدا
	كتابة دقيقة	5	%100	جيد جدا
	نوعية حجم القوى	5	%100	جيد جدا
المجموع		66	1320	جيد جدا
المتوسط			94	

البيانات من الاستبانة :

أما الطريقة المستخدمة لتحليل البيانات من نتائج الاستبانة التي وزعتها إلى أستاذ

أحمد مكي حسن هي برمز:

نسبة الجواب = نتيج من المعدل المعوى

جملة مستجيب

1320%

نسبة الجواب =

14

=94%

الجدول 2.13

معيار مستوى تحكيم من الخبير في مجال المواد واللغات و مجال تصميم المعجم

ولوصف نتائج الاستبانة وتصنفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

التقدير	نتيجة المعدلة	درجات التقييم
جيد جدا	100%-80%	5
جيد	79,99%-60%	4
مقبول	59,99%-40%	3
ناقص	39,99 %20%	2
ضعيف	19,99-%0	1

وفقا لهذا الجدول، فالنتيجة من خبير في مجال تصميم المعجم يبلغ إلى نسبة مئوية

94 % وهي على مستوى "جيد جدا".

5- التصويبات

وصححت الباحثة الأخطاء حسب نتائج التقويم والإقتراحات والإرشادات
البناءة من الخبراء. و أما تصحيح الأخطائه هو:

(أ) التصويبات من خبير في مجال المواد واللغات

الجدول 2.14

مقدمة المعجم

1 - مقدمة المعجم

الرقم	مؤشر	مستوى الأجوبة				
		1	2	3	4	5
1	كتابة إرشادات لاستخدام المعجم واضح				√	
2	محتويات البحث يناسب بالمحتويات المعجم				√	
3	محتويات البحث يرتب واضح يناسب بالموضوع				√	
4	مقدمة الفصل محتويات المعجم متسقة				√	

في هذا الجدول ليس الإقتراحات من الخبير المواد واللغات لأنه درجة نتيجته
"4" في الرقم "4-1" أي بمعنى "جيد".

هناك المداخلات من الخبير هو أحسن تزيد "مقدمة" من خبراء التربية في هذا
المعجم. وتزيد الباحثة مقدمة في هذا المعجم من خبيران التربيتان هما:

(3) الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير (خبير التربية ورئيسة قسم تعليم اللغة
العربية).

(4) الدكتور الحاج أوريل بحر الدين الماجستير (خبير التربية و محاضر في قسم
تعليم اللغة العربية).

الصحيح:

"مقدمة" من خبيران التربيتان في هذا المعجم

معجم الرشدي هو أحد ابتكار للطالبة الذي تصنعه كالمسعى الأول للإجابة عن حاجة المجتمع. هذا المعجم يستطيع أن يستعمل الراغب والباحث بمجال تعليم اللغة في المستوى المبتدئ. لعل ينفع علومها ولعل هذا المعجم ينفع للآخر.

(خبير التربية ورئيسة قسم تعليم اللغة العربية)

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

كثير من الأساليب والأنواع عن المعجم فيها معجم علم اللغة العربية. أشد التعيين عن المعجم فيعطي النفيدة على المطالعة العلمية المتعلقة بنوع المجال المعين. هذا المعجم من أحدها، معينا بمجال علم اللغة التطبيقي ويركز على النظريات المتعلقة بتعليم اللغة خاصة اللغة العربية.

معجم؛ دليل حينا إلى اللغة العربية.

(خبير التربية و محاضر في قسم تعليم اللغة العربية)

الدكتور الحاج أوريل بحر الدين الماجستير

الجدول 2.15

محتويات المعجم

2 - محتويات المعجم

الرقم	مؤشر	مستوى الأجوبة				
		1	2	3	4	5
1	ارتداء أو تصنيف المفردات مرتبة حسب الموضوع				√	
2	مدى ملائمة المفردات مع المعنى					√

	√				3	يتم عرض المفردات كاملة وفقا لموضوع
		√			4	المعجم يكمل المحفوظات

في هذا الجدول في الرقم "1" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "2" نتيجته "5" أي بمعنى "جيد جدا". والرقم "3" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد".

هناك المقترحات والمداخلات من الرقم "4" نتيجته "3" أي بمعنى "ناقص". المقترحات والمداخلاته هو يسعى المحفوظات عن العبارة الحديثة في نظرية التعلم والتعلم حتى يستطيع أن يساعد المستعمل.

بعد ما عرفت الباحثة المقترحات من الخبير تصحح الباحثة الخطأ يعني تستخدم الباحثة المحفوظات عن العبارة الحديثة في نظرية التعلم والتعلم حتى يستطيع أن يستعمل المستعمل.

الصحيح:

<p>معجم الرشدي</p> <p>من سار على الدرب وصل Artinya : Barang siapa berjalan pada jalannya, maka dia akan sampai (pada tujuannya)</p> <p>جرب ولاحظ تكن عارفا Artinya : Cobalah dan perhatikanlah, niscaya kau jadi orang yang tahu</p> <p>اطلب العلم من المهد إلى اللحد Artinya : Tuntutlah ilmu sejak dari buaian hingga liang kubur</p> <p>84 Untuk PAI ICP B Arab</p>	<p>عَلَيْكَ أَنْ تُسَوِّغَ وَ تُرَكِّبَ فِكْرَكَ إِلَى التَّعَلُّمِ Artinya : "Konsentrasikan pikiranmu pada pelajaranmu!"</p> <p>إِذَا صَدَقَ الْعَزْمُ وَضَحَ السَّبِيلُ Artinya : "Jika ada kemauan pasti ada jalan"</p> <p>بِقَدْرِ الْكَلِّ تُكْتَسَبُ الْعَمَلُ Artinya : "Sebesar usaha yang dikeluarkan, sebesar itu pula kesuksesan yang di dapat"</p> <p>83</p>
--	---

الجدول 2.16

خصائص المعجم

3 - خصائص المعجم

مستوى الأجوبة					مؤشر	الرقم
5	4	3	2	1		
	√				اكتمال محتويات المعجم	1
	√				معجم الإيجاز (تركيز المناقشة)	2
	√				الدقة في وصف المعجم	3
		√			تيسيرا للتفسير في عرض المعلومات	4

في هذا الجدول في الرقم "1" نتيجه "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "2" نتيجه "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "3" نتيجه "4" أي بمعنى "جيد".
هناك المقترحات والمدخلات من الرقم "4" نتيجه "3" أي بمعنى "ناقص"، المقترحات والمدخلاته هو:

(3) كمل إرشادات لاستخدام معجم المصطلحات للقارئ خاصة الطلبة في قسم

التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية

(4) إستقامة عن نظام المفردات، على سبيل المثال

د. جمع - مفرد

ه. معرفة - نكرة

و. الحركة

بعد ما عرفت الباحثة المقترحات من الخبير فتصحيح الخطأ يعني:

- (3) تكمل الباحثة إرشادات لاستخدام معجم المصطلحات للقارئ خاصة الطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية.
- (4) تصحيح نظام المفردات من جمع - مفرد و معرفة - نكرة و الحركة الصحيح:

(2) إرشادات لاستخدام معجم المصطلحات

تكتب فيه كيفية استخدام معجم المصطلحات لإرشاد ولتسهيل الطلبة في استعمال هذا المعجم.

(3) بحث الكلمة والمعنى

كل الكلمة ترتب على أساس الموضوعي و في كل الموضوع ترتب على أساس ألفا بيتا. إن الجملة الأسم فيطلب المصدر و النكرة إلا بعض الصفة والموصوف. إن الجملة الفعل فيطلب فعل الماض و فعل المضارع. فيطلب من الكلمة إندونسي - عربي - إنجليزي. ترتيب الحرف هو ABCDEFGHIJ. KLMNOPQRSTUVWXYZ معنى الكلمة في هذا المعجم يعدل بالسياق في مصطلحات نظريات التعلم. هذا المعجم يكمل بالفعل. إن كان واحد حتى اثنان المفردات فهو المرادف.

(4) المختصر

صيغة يستخدم في هذا المعجم يملك المعن كما يلي:

(ب) اللغة العربية

ج: جمع

(ب) اللغة الإندونيسية

النساء: Pr:

(2) تصحيح نظام المفردات من جمع - مفرد ومعرفة - نكرة و الحركة

Koneksionisme	صلة (Connectionism)	Koneksionisme	Connectionism	الصلة، روابط، اتصال
Kontrak	عُقُود طَوَارِيءٍ (Contracts)	Kontrak	Contingency	ب، ارتباط، رابطة،
kontingensi	ارتباط (Correlation)	Kontrak	Contingency	مسياق، علاقة، وَثِيْقَةٌ
Korelasi; hubungan	طالِب (Student)	kontingensi	Contracts	ج: وَثَائِج، وَصْلَةٌ
Mahasiswa	إِسْتَطَاعَ - (Being able)	Korelasi; hubungan	Correlation	عقد المشروط، عقود
Mampu	يَسْتَطِيعُ (Being able)	Mahasiswa	Student	الوحدات، مقالة
	14	Mampu	Be able	القوات
	Untuk PAI ICP B. Arab			ارتباط
				طالب
				استطاع- يستطيع

الجدول 2.17

نوع المعجم

4. نوع المعجم

الرقم	مؤشر	مستوى الأجوبة				
		5	4	3	2	1
1	ترتيب المعجم تقدم في المواضيع		√			
2	من حيث المواد بما في ذلك المعجم الخاصة	√				
3	استخدام المفردات المناسبة مع موضوع		√			
4	أي معاني المفردات المناسبة في المواضيع		√			

5	وييسر هذا النوع من المعجم في مفردات البحث	√			
---	---	---	--	--	--

في هذا الجدول في الرقم "1" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "2" نتيجته "5" أي بمعنى "جيد جدا". والرقم "3" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "4" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "5" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد". وليس المقترحات والمداخلات من الخبير.

الخلاصة عن أنواع المعجم هو صحيح، هذا المعجم هو معجم الخاص و أنواع المعجم هو معجم الفن/ العلم هو معجم لمجال الدرس الخاص.

ب) التصويبات من خبير تصميم المعجم

والخبير هو الحاج أحمد مكي حسن و هو خبير في مجال تصميم المعجم . والبيانات من الإستبانة مكتوبة في الجدول الأتي:

الجدول 2.18

تصميم المعجم

1. تصميم المعجم

الرقم	مؤشر	مستوى الأجوبة				
		5	4	3	2	1
1	غلاف جذابة		√			
2	تصميم المعجم جذابة الطلبة		√			
3	الخط في المعجم واضح و سهولة للقراءة	√				

ليس المقترحات والمداخلات في هذا الجدول. في الرقم "1" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "2" نتيجته "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "3" نتيجته "5" أي بمعنى "جيد جدا".

الخلاصة عن تصميم المعجم هو الغلاف جذابة وكتابة واضح و سهلا للقراءة.

الجدول 2.19

تصميم البياني

2. تصميم البياني

مستوى الأجوبة					مؤشر	الرقم
5	4	3	2	1		
	√				تصميم و تخطيط	1
√					الرسوم التوضيحية و الصور و الرسومات	2
	√				تركيبات الألوان	3
√					استخدام الخط	4

ليس المقترحات والمدخلات في هذا الجدول. في الرقم "1" نتيجه "4" أي بمعنى " جيد". والرقم "2" نتيجه "5" أي بمعنى "جيد جدا". والرقم "3" نتيجه "4" أي بمعنى "جيد". والرقم "4" نتيجه "5" أي بمعنى " جيد جدا".

الخلاصة عن تصميم البياني هو تصميم البياني جيد جدا.

الجدول 2.20

وجوه المعجم

3. وجوه المعجم

مستوى الأجوبة					مؤشر	الرقم
5	4	3	2	1		
√					المفردات غير ملآن	1

√					التقييم وفقا	2
---	--	--	--	--	--------------	---

ليس المقترحات والمداخلات في هذا الجدول. في الرقم "1" نتيجه "5" أي بمعنى " جيد جدا".
والرقم "2" نتيجه "5" أي بمعنى "جيد جدا".

الجدول 2.21

المادية

4. المادية

مستوى الأجوبة					مؤشر	الرقم
5	4	3	2	1		
√					جدول محتويات الصفحة المناسبة كاملة	1
√					حجم المعجم يناسب للطلاب	2
√					قم بطباعة	3
√					كتابة دقيقة	4
√					نوعية حجم القوى	5

في هذا الجدول في الرقم "1" نتيجه "5" أي بمعنى " جيد جدا". والرقم "2" نتيجه "5" أي بمعنى "جيد جدا". والرقم "3" نتيجه "5" أي بمعنى " جيد جدا".
والرقم "4" نتيجه "5" أي بمعنى "جيد جدا". والرقم "5" نتيجه "5" أي بمعنى " جيد جدا". و ليس المقترحات والمداخلات من الخبير.

ج) التصديق من محاضر في مادة " نظرية التعلم والتعلم" (الفصل الدولي

اللغة العربية)

تعطي الباحثة الإستبانة إلى محاضر في "مادة نظرية التعلم والتعلم للتصويبات والإقتراحات والإرشادات.

والمحاضر في مادة "نظرية التعليم والتعلم" هو عمران رشيدى الماجستير. والبيانات من الإمتبانه مكتوبة في الجدول الآتى:

الجدول 2.22

إمتبانه التقييم والإستجابة محاضر في مادة " نظرية التعلم والتعلم " إلى معجم المصطلحات لقسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية
(أستاذ عمران رشيدى الماجستير)

مستوى الأجوبة					مؤشر	الرقم
5	4	3	2	1		
	√				معجم تبدو مثيرة للاهتمام لقراءة	1
√					وضوح اتجاهات محتوى المعجم	2
	√				وضوح وصف محتويات المعجم	3
√					دقة حجم ونوع من الكتابة	4
	√				السهولة محتويات المعجم لفهم	5
	√				معجم من المثير للاهتمام أن تقرأ	6
√					مفردات يتفق مع معنى	7
	√				مفردات الامتثال للمواد التي على الكتب في فهم المضمون	8
	√				معجم يمكن دعم التعلم، التدريس في مادة "نظريات التعلم"	9

الجدول 2.23

نتيجة إمتحان التقييم والإستجابة محاضر في مادة " نظرية التعلم والتعلم " إلى
معجم المصطلحات لقسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية

القسم	مؤشر	النتيجة	نسبة في المائة	درجة اللياقة
مؤشر	معجم تبدو مثيرة للاهتمام لقراءة	4	80%	جيد
	وضوح اتجاهات محتوى المعجم	5	100%	جيد جدا
	وضوح وصف محتويات المعجم	4	80%	جيد
	دقة حجم ونوع من الكتابة	5	100%	جيد جدا
	السهولة محتويات المعجم لفهم	4	80%	جيد
	معجم من المثير للاهتمام أن تقرأ	4	80%	جيد
	مفردات يتفق مع معنى	5	100%	جيد جدا
	مفردات الامتثال للمواد التي على الكتب في فهم المضمون	4	80%	جيد
	معجم يمكن دعم التعلم، التدريس في مادة " نظريات التعلم "	4	80%	جيد
	المجموع		39	780
المتوسط			87	

البيانات من الاستبانة :

أما الطريقة المستخدمة لتحليل البيانات من نتائج الاستبانة التي توزع الباحثة إلى أستاذ عمران رشدي هي برمز:

نسبة الجواب = نتيج من المعدل المعوى

جملة مستجيب

$\frac{780}{9}$

نسبة الجواب =

9

= 87%

الجدول 2.24

معيار نتيجة الإستبانة للخبير في مجال المواد واللغات و مجال تصميم المعجم وللمدرس ولوصف نتائج الاستبانة وتصنفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

التقدير	نتيجة المعدلة	درجات التقويم
جيد جدا	100%-80%	5
جيد	79,99%-60%	4
مقبول	59,99%-40%	3
ناقص	39,99 %20	2
ضعيف	99,19-%0	1

وفقا لهذا الجدول، فالنتيجة من إستبانة التقويم والإستجابة محاضر في مادة "نظرية التعلم والتعلم يبلغ إلى نسبة مئوية 87% وهي على مستوى "جيد جدا".

(د) التصديق من محاضر في مادة "نظرية التعلم والتعلم" (الفصل الدولي اللغة الإنجليزية)

تعطي الباحثة الإستبانة إلى محاضر في "مادة نظرية التعلم والتعلم" الفصل الدولي اللغة الإنجليزية) لأن هذا المعجم باستخدام ثلاثة لغات يعني إندونيسي-عربي-إنجليزي، وهذا الإستبانة لمحاضر في مادة "نظرية التعلم والتعلم" (الفصل الدولي اللغة الإنجليزية). والمحاضر في مادة "نظرية التعليم والتعلم" هو أستاذ الحاج تريو سوفريانتو الماجستير. والبيانات من الإستبانة مكتوبة في الجدول الآتي:

الجدول 2.23

إستبانة التقييم والإستجابة محاضر في مادة "نظرية التعلم والتعلم" إلى معجم المصطلحات لقسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية (أستاذ الحاج تريو سوفريانتو الماجستير)

الرقم	مؤشر	مستوى الأجوبة				
		5	4	3	2	1
1	معجم تبدو مثيرة للاهتمام لقراءة		√			
2	وضوح اتجاهات محتوى المعجم	√				
3	وضوح وصف محتويات المعجم		√			
4	دقة حجم ونوع من الكتابة	√				
5	السهولة محتويات المعجم لفهم		√			
6	معجم من المثير للاهتمام أن تقرأ		√			
7	مفردات يتفق مع معنى	√				
8	مفردات الامتثال للمواد التي على الكتب في فهم		√			

					المضمون	
	√				معجم يمكن دعم التعلم، التدريس في مادة "نظريات التعلم"	9

الجدول 2.24

نتيجة إمتحان التقييم والإستجابة محاضر في مادة " نظرية التعلم والتعلم " إلى معجم المصطلحات لقسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية

القسم	مؤشر	النتيجة	نسبة في المائة	درجة اللياقة
مؤشر	معجم تبدو مثيرة للاهتمام لقراءة	4	%80	جيد
	وضوح اتجاهات محتوى المعجم	5	%100	جيد جدا
	وضوح وصف محتويات المعجم	4	%80	جيد
	دقة حجم ونوع من الكتابة	5	%100	جيد جدا
	السهولة محتويات المعجم لفهم	4	%80	جيد
	معجم من المثير للاهتمام أن تقرأ	4	%80	جيد
	مفردات يتفق مع معنى	5	%100	جيد جدا
	مفردات الامثال للمواد التي على الكتب في فهم المضمون	4	%80	جيد
	معجم يمكن دعم التعلم، التدريس في مادة "نظريات	4	%80	جيد

			التعلم"
جيد جدا	780	39	المجموع
	87		المتوسط

البيانات من الاستبانة :

أما الطريقة المستخدمة لتحليل البيانات من نتائج الاستبانة التي توزع الباحثة إلى أستاذ الحاج تريو سوفريانتو الماجستير هي برمز:

نسبة الجواب = نتيج من المعدل المعوى

جملة مستجيب

$\frac{780}{9}$

9

نسبة الجواب =

87%

الجدول 2.25

معيار نتيجة الإستانة للخبير في مجال المواد واللغات و مجال تصميم المعجم وللمدرس

ولوصف نتائج الاستبانة وتصنفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

التقدير	نتيجة المعدلة	درجات التقويم
جيد جدا	100%-80%	5
جيد	79,99%-60%	4
مقبول	59,99%-40%	3
ناقص	39,99 %20	2

ضعيف	0-99,19%	1
------	----------	---

وفقا لهذا الجدول، فالنتيجة من إستبانة التقويم والإستجابة محاضر في مادة "نظرية التعلم والتعلم يبلغ إلى نسبة مئوية 87% وهي على مستوى "جيد جدا".

في هذا البحث تطلبت الباحثة أيضا الطلبة التي قد أخذت مادة "نظرية التعليم والتعلم" في مستوى الماضى للتصويبات ومصطلحات نظرية التعلم والتعلم التي طورت الباحثة لأنهم نالت مادة "نظرية التعليم والتعلم" فصار عرفتم أينما مصطلحات الذي صحيح ولائق لاستخدام في معجم مصطلحات نظرية التعلم والتعلم.

6 - التجربة الميدانية

قامت الباحثة بالتجربة الميدانية في فصل "ح" في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق للعام الدراسي 2015-2016م.

تعمل الباحثة ثلاثة لقاءات في هذه التجربة الميدانية. لقاء الأولى في يوم الخميس في التاريخ 28 إبريل 2016 في الساعة 10:30، في لقاء الأول تشرح الباحثة المادة عن سلوكية، تراجع الباحثة مفردات عن السلوكية لتذكرة الطلبة وليس استجاب الطلبة في هذا التعلم لأن بدون المعجم. ولقاء الثانية في يوم الخميس في التاريخ 5 مايو 2016 في الساعة 10:30، في لقاء الثانية تشرح الباحثة المادة عن المعرفية، تراجع الباحثة مفردات عن المعرفية لتذكرة الطلبة وهذا التعلم باستخدام المعجم. بعدما تستخدمت الباحثة المعجم يكون ارتفاع الإستجابات في هذا التعلم. لقاء الثالثة في يوم الخميس في التاريخ 12 مايو 2016 في الساعة 10:30، في لقاء الثالثة تشرح الباحثة المادة عن بنائية، تراجع الباحثة مفردات عن بنائية لتذكرة الطلبة وهذا التعلم باستخدام المعجم وفي هذا لقاء الثالثة توزع الباحثة الإستبانة إلى عين البحث لمعرفة كيف استجابات الطلبة قسم

التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في فصل "ح" عن التعلم باستخدام معجم المصطلحات على أساس الموضوعي، عين البحث في هذا البحث هو إحدى عشر أشخاص لأنه مجتمع البحث هو اثنا وعشرون أشخاص . الأسئلة في هذا الإستبانة هو تسع الأسئلة.

الجدول 1.24

استجابات الطلبة إلى معجم المصطلحات

المجموع	المئوية (%)	التكرار	البيان	رقم الأسئلة
%100	-	-	جيد جدا	1
	%55	6	جيد	
	%45	5	ناقص	
	-	-	غير جيدة	
	-	-	فاشل	
%100	%64	7	جيد جدا	2
			جيد	
	%36	4	ناقص	
	-	-	غير جيدة	
	-	-	فاشل	
%100	%55	6	جيد جدا	3
			جيد	
	%45	5	ناقص	
	-	-	غير جيدة	
	-	-	فاشل	

%100	%55	6	جيد جدا	4
			جيد	
	%45	5	ناقص	
	-	-	غير جيدة	
	-	-	فاشل	
%100	%55	6	جيد جدا	5
			جيد	
	%45	5	ناقص	
	-	-	غير جيدة	
	-	-	فاشل	
%100	%64	7	جيد جدا	6
			جيد	
	%36	4	ناقص	
	-	-	غير جيدة	
	-	-	فاشل	
%100	%55	6	جيد جدا	7
			جيد	
	%45	5	ناقص	
	-	-	غير جيدة	
	-	-	فاشل	
%100	%55	6	جيد جدا	8
			جيد	

	%45	5	ناقص	
	-	-	غير جيدة	
	-	-	فاشل	
%100	%64	7	جيد جدا	9
			جيد	
	%36	4	ناقص	
	-	-	غير جيدة	
	-	-	فاشل	

1. في الأسئلة الأول هو الذي يجب "جيد" : 6 (ستة أشخاص) والمئوية: %55
في الأسئلة الأول هو الذي يجب "ناقص": 5 (خمسة أشخاص) والمئوية: %45
الخلاصة: الأسئلة الأول: غلاف المعجم جذابة للقراءة
2. في الأسئلة الثاني هو الذي يجب "جيد جدا" : 7 (سبعة أشخاص) والمئوية: %64
في الأسئلة الثاني هو الذي يجب "ناقص": 4 (أربعة أشخاص) والمئوية: %36
الخلاصة: محتويات إرشادات المعجم واضح
3. في الأسئلة الثالث هو الذي يجب "جيد جدا" : 6 (ستة أشخاص) والمئوية: %55
في الأسئلة الثالث هو الذي يجب "ناقص": 5 (خمسة أشخاص) والمئوية: %45
الخلاصة: شرح محتويات المعجم واضح

4. في الأسئلة الرابع هو الذي يجب "جيد جدا" : 6 (ستة أشخاص) والمئوية: %55

في الأسئلة الرابع هو الذي يجب "ناقص": 5 (خمسة أشخاص) والمئوية: %45

الخلاصة: صحيح معيار وجنس الكتابة

5. في الأسئلة الخامس هو الذي يجب "جيد جدا" : 6 (ستة أشخاص) والمئوية: %55

في الأسئلة الخامس هو الذي يجب "ناقص": 5 (خمسة أشخاص) والمئوية: %45

الخلاصة: سهل المحتويات المعجم للفهم

6. في الأسئلة السادس هو الذي يجب "جيد جدا" : 7 (سبعة أشخاص) والمئوية: %64

في الأسئلة السادس هو الذي يجب "ناقص": 4 (أربعة أشخاص) والمئوية: %36

الخلاصة: معجم جذابة للقراءة

7. في الأسئلة السابع هو الذي يجب "جيد جدا" : 6 (ستة أشخاص) والمئوية: %55

في الأسئلة السابع هو الذي يجب "ناقص": 5 (خمسة أشخاص) والمئوية: %45

الخلاصة: مناسبة المفردات بالمعنى

8. في الأسئلة الثامن هو الذي يجب "جيد جدا" : 6 (ستة أشخاص) والمئوية: %55

في الأسئلة الثامن هو الذي يجب "ناقص": 5 (خمسة أشخاص) والمئوية: %45

الخلاصة: مناسبة المفردات بالمواد في الكتاب التعليمي في فهم المحتويات
9. في الأسئلة التاسع هو الذي يجب "جيد جدا" : 7 (سبعة أشخاص) والمئوية: %64

في الأسئلة التاسع هو الذي يجب "ناقص": 4 (أربعة أشخاص) والمئوية: %36
الخلاصة: معجم يستطيع أن يساعد التعليم في مادة "نظرية التعليم والتعلم".

الجدول 1.25

الرقم	رقم الأسئلة	النسبة المئوية	
		العدد السفلي	العدد الأعلى
1.	1، 2، 3، 4،	%378	%522
	5، 6، 7، 8، 9		
	المعتدل	72	

انطلاقاً من هذه الإستبانة أن معتدل النسبة المئوية من جميع نتيجة استجابات الطلبة على تطوير معجم مصطلحات على أساس الموضوعي لطلبة قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية هو %72. وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة فيكون فيما %60-79,99 فتلخص الباحثة أن استجابات الطلبة في فصل "ح" في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية على مستوى "جيد".

7 - التصويبات

هذه معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم نتيجه "جيد" عند استجابات الطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية ويمكن استخدامها في مادة "نظرية التعلم والتعلم"، تصويباته عند عملت الباحثة التجربة الميدانية إلى الطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية هو أن تكون أن تتطور معجم المصطلحات بالجدابة والكاملة لكي الطلبة حماسه وليس ملول بعملية التعليم في مادة "نظرية التعلم والتعلم".

8 - انتاج المعجم

تعد الباحثة معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي حسب نتائج إجراءات البحث، هذا المعجم نتائج التصويبات من الخبراء و محاضر في مادة "نظرية التعلم والتعلم".

معجم الرشدي		معجم الرشدي	
Behaviorisme		Behaviorisme	
Aplikasi	تطبيق	Application	تطبيق
Arah, tren	اتجاهات	Trends	اتجاهات
Asosiatif	ترابطي	Associative	ترابطي
Behaviorisme	سلوكية	Behaviorism	سلوكية
Berbicara	تكلم - يتكلم	Speak	تكلم - يتكلم
Berbuat	التركب - يتركب	Make	التركب - يتركب
Berdasarkan	استند - يستند	Based on	استند - يستند
Berhenti	انتهى - يتسهي / وقف - يقف	Resign	انتهى - يتسهي / وقف - يقف
Dosen	معلم	Teacher	معلم
Gerakan	حركة	Movements	حركة
Hasil	إنتاج	Product	إنتاج

13 Untuk PAI ICP B. Arab

معجم الرشدي		معجم الرشدي	
Kognitivisme		Kognitivisme	
Aktivasi	تفعيل	Activation	تفعيل
Aktualisasi	تحقيق	Understanding	تحقيق
Analisa	تحليل	Analysis	تحليل
Bermaksud, berkehendak	أعني - يعنى	Intend	أعني - يعنى
Ciptaan	إبتاع	Creation	إبتاع
Contoh	نموذج / مثل	Example	نموذج / مثل
Diciptakan kembali	إبتراع	Invention	إبتراع
Disiplin	انضباط	Discipline	انضباط
Generasi	جيل - أجيال	Generations	جيل - أجيال
Godaan	إغراء / مضايقة	Temptation	إغراء / مضايقة
Implikasi	آثار	Implication	آثار
Inovasi	إبتكار	Innovation	إبتكار

19 Untuk PAI ICP B. Arab

الفصل الرابع نتائج البحث ومناقشتها

1. نتائج البحث

- قد شرحت الباحثة شرحا واضحا في الأبواب السابقة مع تحليل البيانات، واستخلصت الباحثة مما يتضمن في هذا البحث من نتائج البحث من نتائج كما يلي:
- أ. إجراءات تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي تتكون من ثمانية إجراءات يعني:
- (1) التحليل المتطلبات: اعتمادا نتائج الملاحظة والمقابلة هو الطلبة يحتاج إلى معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي كما ذكرت في الصفحة 62.
 - (2) تصميم معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي: تطور الباحثة معجم المصطلحات كما ذكر في الصفحة 67.
 - نتائج رؤية وتحليل الكتب نظرية التعليم والتعلم
 - (3) التطوير: تطور الباحثة المواد لمعجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي وتعطي اسم هذا المعجم كما ذكر في الصفحة 68.
 - (4) التحكيم من الخبراء: قدمت الباحثة نتائج تطوير معجم المصطلحات إلى الخبير في مجال تصميم المعجم والخبير في مجال المواد واللغات كما ذكر في الصفحة 68.
 - (5) التصويبات: تقوم الباحثة تصحيح الأخطاء حسب نتائج التقويم والإقتراحات والإرشادات البناءة من الخبراء كما ذكر في عرض البيانات جدول 2.14.
 - (6) التجربة الميدانية: تطبق الباحثة معجم المصطلحات بتوزيع الإستبانة إلى الطلبة كما ذكر في عرض البيانات جدول 1.24.

(7) التصويبات: تقوم الباحثة نتائج تطبيق معجم المصطلحات إلى الطلبة كما ذكر في الصفحة 96

(8) انتاج المعجم: هذا المعجم نتائج التصويبات من الخبراء و محاضر في مادة " نظرية التعليم والتعلم" و نتائج تقوم إلى تطبيق معجم المصطلحات كما ذكر في الصفحة 97

ب. استجابات الطلبة على تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي هو "جيد" بنيل نسبة الجواب 72%. وإذا دخلت معيار مستوى استجابات الطلبة فيكون فيما 60%-79,99% وهو على مستوى "جيد".

2. مناقشة البحث: تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي في فصل "ح" بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق تستخدم الباحثة نموذج Addie في تطوير هذا المعجم . وأما الخطوات تطوير المعجم كما يلي: (1) تحليل متطلبات الدارسين (2) تصميم الطراز المبدئي (3) تطوير المعجم (4) التحكيم من الخبراء (5) التصويبات (6) التجربة الميدانية (7) التصويبات (8) انتاج المعجم.⁴⁴

في نموذج Addie خمسة خطوات ولكن تنقض الباحثة ثمانية خطوات. خطوات الرابعة والخامسة في هذا البحث من ضمن في خطوات الثالثة في نموذج Addie. خطوات السادسة في هذا البحث من ضمن في خطوات الرابعة في نموذج Addie. خطوات السابعة والثامنة في هذا البحث من ضمن خطوات الخامسة في نموذج Addie.

⁴⁴ Model ADDIE sebagai Kerangka Kerja Pembuatan e-learning [http://ermala.wordpress.com/2014/12/13/model-addie-sebagai-kerangka-kerja-pembuatan-e-learning/diakses tanggal12 desember jam 16.30 WIB](http://ermala.wordpress.com/2014/12/13/model-addie-sebagai-kerangka-kerja-pembuatan-e-learning/diakses%20tanggal12%20desember%20jam%2016.30%20WIB)

الخلاصة هي خطوات تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات
التعلم على الأساس الموضوعي في هذا البحث لائق بالخطوة تطوير في نظرية Addie
ولكن في نموذج Addie خمسة خطوات وفي تطوير هذا المعجم تنقض الباحثة ثمانية
خطوات. تستخدم الباحثة ثمانية خطوات لتسهيل في عملية تطوير هذا المعجم.



الفصل الخامس

ملخص نتائج البحث والمقترحات

أ. الخلاصة

و قد شرحت الباحثة شرحا واضحا في الأبواب السابقة مع تحليل البيانات، استخلصت الباحثة مما يتضمن في هذا البحث من نتائج البحث من نتائج كما يلي:

1. إجراءات تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي للطلبة الفصل الدولي قسم التربية الإسلامية للغة العربي تتكون من ثمانية إجراءات يعني:

أ. التحليل المتطلبات

ب. تصميم معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي

ج. التطوير

د. التحكيم من الخبراء

هـ. التصويبات

و. التجربة الميدانية

ز. التصويبات

ح. انتاج المعجم

2. استجابات الطلبة على تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على

الأساس الموضوعي هو "جيد" بنيل نسبة الجواب 72%. وإذا دخلت معيار

مستوى استجابات الطلبة فيكون فيما 60%-79,99% وهو على مستوى

"جيد".

ب. المقترحات

كما في هذا البحث يركز على تطوير معجم الرشدي في مصطلحات نظريات التعلم على الأساس الموضوعي في مادة "نظرية التعلم والتعلم"، فينبغي للباحثين الآخرين أن يحسبوا هذا البحث و المنتج حتى يكون وسيلة جذابة ومطابقة للطلبة.



المراجع

المراجع العربية

- أحمد بدر. 1982. *اصول البحث العلمي ومناهجه*. (الكويت: طبعة سادسة).
- منظر الضامن. 2007. *اساسيات البحث العلمي*. الطبعة الأولى. (عمان: دار المسيرة).
- ناصر عبد الله الغالى و عبد الحميد عبدالله. 1991. *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية*. دار الاعتصام.
- فهد العصيمي و لجنة النشاط في كلية المعلمين. *المعاجم العربية*. الرياض
- صالح ذياب هندي وهشام عامر عليان. 1987. *دراسات في المناهج والأساليب العامة*. (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع).
- رشدي أحمد طعيمة. 1985. *دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية*. مكة المكرمة: معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى.
- عبد العظيم عبد السلام الفرجاني. 2002. *تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية*. القاهرة: دار غريب.
- علي القاسمي. *علم اللغة وصناعة المعجم*. السعودي: جامعة الملك سعود

المراجع الأجنبية

- A. Pribadi Benny. 2009. *Model Desain Pembelajaran*. Jakarta: Kencana.
- Ahmad Abdul Ghafur dalam H.R Taufiqurochman. 2008 *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Press.
- C. L. Barnhart. 1966. *The American College Dictionary*. New York: Random House.
- Chaer Abdul. 2007. *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*. Jakarta: PT RINEKA CIPTA

M. Abdul Hamid, dkk. 2008. *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi Materi dan Media*. Malang: UIN Malang Press.

Margaret E. Bell Gredler. 1991. *Belajar dan membelajarkan*. CV Rajawali

Prawiladilaga Dewi Salma. 2008. *Prinsip Desain Pembelajaran*. Jakarta: Kencana.

Punaji Setyosari. 2012. *Metode Penelitian dan Pengembangan*. Jakarta: Prenada Media Group.

Setiyadi, Bambang. 2006. *Metodologi Penelitian Untuk Pengajaran Bahasa Asing*. Yogyakarta: Graha Ilmu.

Shelton. 2008. *Model ADDIE sebagai Kerangka Kerja Pembuatan e-Learning*.

Sukardi. 2007. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Bumi Aksara.

Sukmadinata, dan Nana Syaodih. 2007. *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung: Remaja Rosdakarya.

Taufiqurochman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Press.

عنوان المواقع

Puspitoningrum, Encil, Pengembangan Bahan Ajar Menulis Dongeng Menggunakan Pendekatan Kontekstual untuk Sisbwa SMP Kelas VII. (Skripsi Online), (<http://karya-ilmiah.um.ac.id>, diakses 25 Februari 2014

الملاحق

نموذج أدوات البحث

السيرة الذاتية للباحث

SAP

SILABUS

الصور



ANGKET PENDAHULUAN (ANALISIS KEBUTUHAN)

Nama:	Jenis Kelamin:	Email:
Jurusan:	Semester:	Kelas:

PETUNJUK:

Isilah angket ini sesuai dengan yang anda ketahui dan anda rasakan, berilah penilaian terhadap Matakuliah “Teori belajar mengajar” di Kelas ICP PAI bahasa Arab dengan jujur berdasarkan pertanyaan-pertanyaan di bawah ini dengan memberikan tanda *Silang (X)* pada salah satu jawaban yang menurut anda sesuai. Jawaban yang anda berikan akan dijamin kerahasiaannya oleh peneliti.

1. Apakah anda memiliki Kamus Istilah Pendidikan?
 - a. Ya
 - b. Tidak
2. Jika ia, apakah anda sering membawanya?
 - a. Ya
 - b. Tidak
3. Menurut anda, pentingkah kamus Istilah tersebut untuk Mata kuliah “Teori belajar mengajar”?
 - a. Penting sekali penting
 - b. Biasa saja
 - c. Tidak penting
4. Apakah anda merasa terbantu jika dibuatkan kamus Istilah “Teori belajar mengajar”?
 - a. Sangat terbantu terbantu
 - b. Cukup terbantu
 - c. Tidak terbantu
5. Apakah kamus ini akan disusun sesuai judul tiap materi?
 - a. Ya
 - b. Tidak
6. Apakah perlu diberikan warna di setiap judul materi?
 - a. Ya
 - b. Tidak
7. Apakah kamus ini akan dibuat dengan 3 bahasa (Indonesia, Arab, English)
 - a. Ya
 - b. Tidak
8. Berilah masukan dan kritikan untuk pembuatan kamus ini

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

PEDOMAN WAWANCARA SISWA

1. Bagaimana proses pembelajaran matakuliah teori belajar mengajar selama ini yang anda rasakan?, apa kesulitan yang dihadapi ketika belajar makul ini?
2. Apakah metode yang digunakan dosen ketika proses pembelajaran matakuliah teori belajar mengajar?
3. Apakah dosen memberikan tugas rumah tentang teori belajar mengajar?
4. Apakah anda merasa kesulitan belajar makul teori belajar dengan menggunakan dua bahasa, yaitu bahasa Arab dan bahasa Inggris?
5. Apakah anda membaca dan mengulang setiap materi yang akan disampaikan keesokan harinya?
6. Apakah anda merasa kesulitan ketika menerjemah materi yang berbahasa Indonesia kedalam bahasa Arab?
7. Bagaimana cara anda menerjemah materi yang berbahasa indonesia ke dalam bahasa Arab?
8. Apakah anda belajar secara kelompok ketika menemukan istilah teori belajar mengajar yang sulit diterjemah kedalam bahasa Arab?
9. Apakah anda merasa kesulitan mencari kamus husus istilah teori belajar mengajar yang sesuai dengan materi yang diajarkan?
10. Apakah anda mempunyai kamus istilah teori belajar mengajar?

PEDOMAN WAWANCARA DENGAN DOSEN MATAKULIAH TEORI BELAJAR DAN PEMBELAJARAN

Daftar pertanyaan wawancara

1. Apakah tujuan dari pembelajaran pada matakuliah teori belajar dan pembelajaran di PAI ICP bahasa Arab?
2. Apakah kompetensi dasar dalam matakuliah “teori belajar dan pembelajaran” di PAI ICP bahasa Arab?
3. Materi apakah yang digunakan dalam pembelajaran “teori belajar dan pembelajaran” di PAI ICP bahasa Arab?
4. Kurikulum apakah yang digunakan di PAI ICP bahasa Arab?
5. Media (sarana dan prasarana) apakah yang digunakan dalam pembelajaran teori belajar dan pembelajaran?
6. Metode apakah yang digunakan dalam pembelajaran teori belajar mengajar?
7. Evaluasi apakah yang digunakan untuk mengukur kemampuan mahasiswa dalam memahami pelajaran?
8. Apa bahan ajar yang digunakan anda di matakuliah “teori belajar dan pembelajaran”?
9. Apakah permasalahan yang dihadapi mahasiswa dalam matakuliah “teori belajar mengajar”?

COURSE : THEORY OF TEACHING AND LEARNING
DEPARTMENT/ FACULTY : ISLAMIC RELIGIOUS EDUCATION
SEMESTER : 3 (THREE)
LECTURER : H. IMRON ROSSIDY, M. TH., M. ED

Aim:

1. Students are able to understand and describe the theories of learning and their utilization in the development of Islamic religious education learning:

Sunday	Highlights	References
I	Nature of Teaching and Learning	
II	Behaviorism	
III	Social Behaviorism	
IV	Cognitivism	
V	Processing Information	
VI	Humanistic	
VII	Constructivism	
VIII	Social Constructivism	
IX	UTS	
X	Neorosance	
XI	Learning to teach in the view of Islam	
XII	Discussion	
XIII	Discussion	
XIV	Discussion	
XV	Discussion	
XVI	UAS	

SUBJECT OF DISCUSSION

1. Behaviorism
2. Social Behaviorism
3. Cognitivism
4. Information processing
5. Humanistic
6. Constructivism
7. Social constructivism
8. Neurosance
9. Teaching and learning in the view of Islam

Format

Papers;

1. Background, explore and analyze the problem, presenting problems, problem solving, reflection and exploration process problem results,
2. Bibliography

The presence of $\geq 80\%$

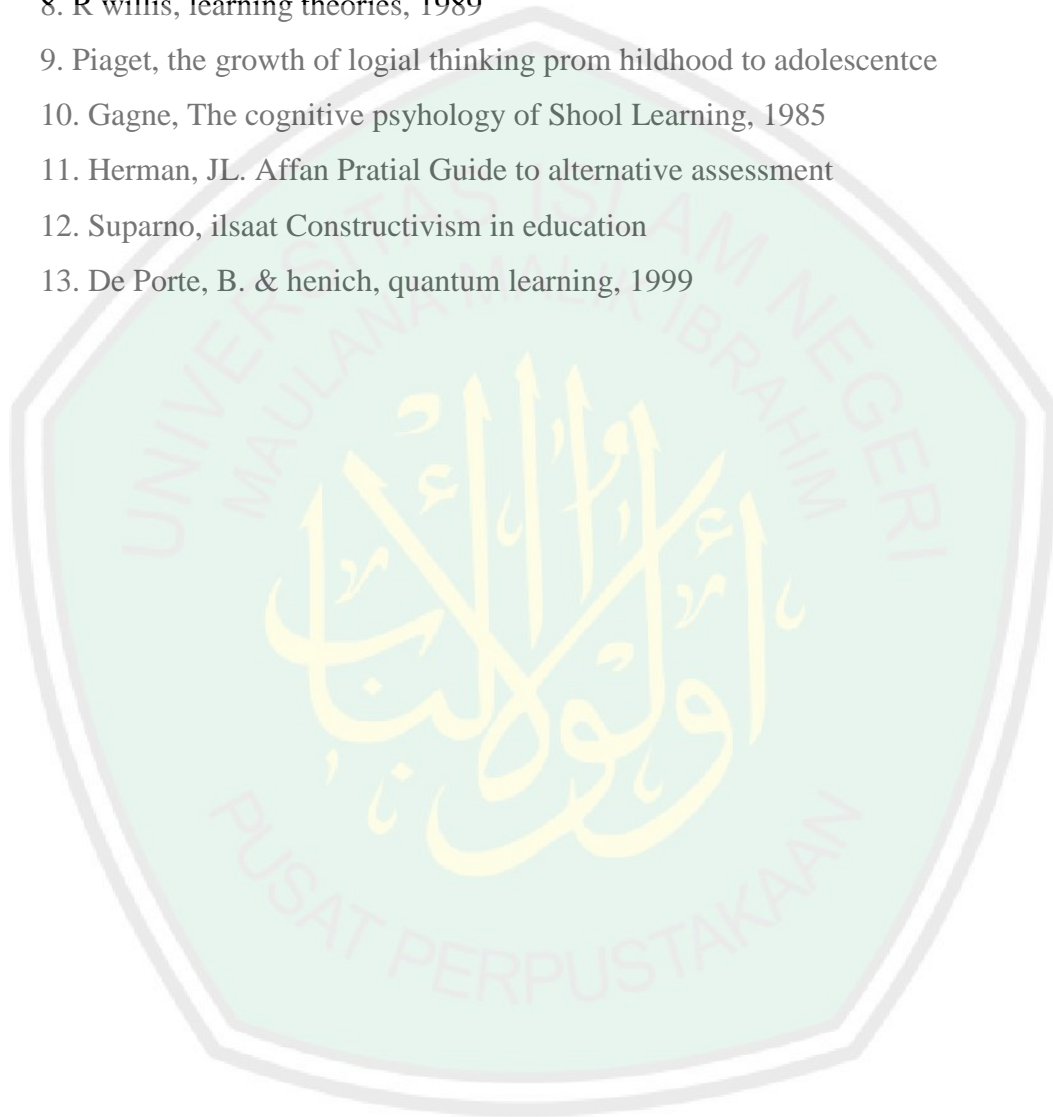
Ratings:

1. Presensi
2. Participation
3. Presentation
4. Reporting
5. Perpormance
6. Portfolio

Reference

1. Qur'an and tarjamah
2. Snelbeker, glen E. Learning theory, instructional theory, and psychoeducation Design., 1974
3. Theory of Learning, Gordon H. Bower, Ernest R. Hilgard, ith Edition, 1981

4. Ivos, K. Davis: The management of Learning, 1971
5. Al-Imam Ta'limu wa mutaalin aljurnuji
6. A.Ibnu Rus al-Ghozali thinking about education, 1988
7. Gagne, the condition of learning, in 1977
8. R willis, learning theories, 1989
9. Piaget, the growth of logical thinking from childhood to adolescence
10. Gagne, The cognitive psychology of School Learning, 1985
11. Herman, JL. Affan Pratiwi Guide to alternative assessment
12. Suparno, Ihsan Constructivism in education
13. De Porte, B. & Henich, quantum learning, 1999



MATA KULIAH : TEORI BELAJAR DAN PEMBELAJARAN

JURUSAN/FAKULTAS :PENDIDIKAN AGAMA ISLAM

SEMESTER : 3 (TIGA)

DOSEN : H. IMRON ROSSIDY, M. TH., M. ED

Tujuan:

1. Mahasiswa mampu memahami dan mendeskripsikan teori-teori belajar dan pemanfaatannya dalam pengembangan pembelajaran pendidikan agama islam:

Minggu	Pokok Bahasan	Acuan
I	Hakekat Belajar dan Pembelajaran	
II	Behaviorisme	
III	Social Behaviorisme	
IV	Kognitivisme	
V	Pemrosesan Informasi	
VI	Humanistik	
VII	Konstruktivisme	
VIII	Konstruktivisme Sosial	
IX	UTS	
X	Neorosance	
XI	Belajar mengajar dalam pandangan islam	
XII	Diskusi	
XIII	Diskusi	
XIV	Diskusi	
XV	Diskusi	
XVI	UAS	

MATERI DISKUSI

1. Behaviorisme
2. Social Behaviorisme
3. Kognitivisme
4. Pemrosesan Informasi
5. Humanistik
6. Konstruktivisme
7. Konstruktivisme Sosial

8. Neorosance
9. Belajar mengajar dalam pandangan islam

Format Makalah;

1. Latar Belakang, mengeksplorasi dan menganalisis masalah, menyajikan permasalahan, pemecahan masalah, refleksi proses dan eksplorasi hasil masalah,
2. Daftar Pustaka

Kehadiran \geq 80 %

Penilaian :

1. Presensi
2. Partisipasi
3. Presentasi
4. Pelaporan
5. Perpormance
6. Portopolio

Referensi

1. Qur'an dan tarjamah
2. Snelbeker, glen E. Learning theory, instructional theory, and psychoeducation Design., 1974
3. Theory of Learning, Gordon H. Bower, Ernest R. Hilgard, ith Edition, 1981
4. Ivos,K. Davis: The management of Learning, 1971
5. Al-Ta'limu wa mutaalim Imam aljurnuji
6. A.Ibnu Rus Pemikiran al-ghozali tentang pendidikan, 1988
7. Gagne, the condition of learning, 1977
8. R willis, teori-teori belajar, 1989
9. Piaget, the growth of logial thinking prom hildhood to adolescentce
10. Gagne, The cognitive psyhology of Shool Learning, 1985
11. Herman, JL. Affan Pratial Guide to alternative assessment
12. Suparno, ilsaat Konstruktivisme dalam pendidikan
13. De Porte, B. & henich, kuantum learning, 1999

SILABUS MATA KULIAH

Mata Kuliah : Teori Belajar dan Pembelajaran

Jumlah Kredit : 3 sks

Semester : 3

Program Studi: Pendidikan Agama Islam

Standar Kompetensi : Mahasiswa mampu memahami dan mendeskripsikan teori-teori belajar dan pemanfaatannya dalam pengembangan pembelajaran pendidikan agama islam:

Kompetensi Dasar	Uraian Materi	Pengalaman Belajar	Indikator	Penilaian	Alokasi waktu	Sumber/Bahan/Alat
Memahami dan mendeskripsikan hakekat, landasan, faktor-faktor yang berpengaruh dalam belajar dan pembelajaran	<p>Hakekat Belajar dan Pembelajaran</p> <p>a. Konsep belajar, pembelajaran dan teori belajar dan pembelajaran</p> <p>b. Landasan pengembangan teori belajar dan pembelajaran</p> <p>c. Faktor-faktor yang berpengaruh</p>	<p>Mempelajari konsep belajar dan pembelajaran landasan, dan faktor-faktor belajar dan pembelajaran melalui <i>reading search, brainstorming, dan pelaporan</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menjelaskan konsep belajar dan pembelajaran 2. Mengidentifikasi ciri-ciri dan prinsip-prinsip belajar 3. Mendeskripsikan teori belajar dan pembelajaran 4. Merumuskan manfaat teori belajar dan pembelajaran 5. Menjelaskan landasan psikologi, sosiologi, dan religi pengembangan teori belajar dan pembelajaran 6. Menghubungkan perkembangan psikis, kognitif sosial, moral, dan religi (kepercayaan) dalam proses pembelajaran 7. Menjelaskan faktor internal dan eksternal yang mempengaruhi belajar dan pembelajaran 	<p>Presensi</p> <p>Partisipasi</p> <p>Presentasi</p> <p>Pelaporan</p> <p>Perpormance</p> <p>Portopolio</p>	2x pertemuan	<p>Snelbeker, Glen E. Learning theory, instructional theory, and psychoeducation Design., 1974</p> <p>Theory of Learning, Gordon H. Bower, Ernest R. Hilgard, 4th Edition, 1981</p> <p>Ivos, K. Davis: The management of</p>

	h dalam belajar dan pembelajaran	(Lie skill: menggalai dan mengola informasi, komunikasi, kesadaran potensi diri,	<ol style="list-style-type: none"> 8. Memanfaatkan paktor-paktor yang mempengaruhi belajar (kecerdasan, motivasi, ingatan, lupa, retensi, gaya belajar, lingkungan) dalam proses pembelajaran Pendidikan Agama 9. Memiliki sikap dan keterampilan belajar <i>learn how to learn and life long learning</i> 			Learning, 1971
Menggali dan mendeskripsikan teori belajar dan pembelajaran dari al-qur'an dan al- Hadist	<ol style="list-style-type: none"> a. Konsep belajar dan pembelajaran dalam al-qur'an dan al-hadist b. Teori belajar dan pembelajaran al-ghozali dan imam al-jarnuji 	<p>Melacak ayat dan hadist nabi yang mengandung konsep belajar dan pembelajaran</p> <p>Diskusi dan presentasi hasil penelitian</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Merumuskan konsep belajar dan pembelajaran dalam al-Qur'an dan al-Hadist 2. Mengidentifikasi ciri-ciri dan prinsip-prinsip belajar menurut Al-Qur'an dan al-Hadist 3. Memanfaatkan konsep dan prinsip belajar dan pembelajaran dalam pendidikan agama 4. Merumuskan konsep belajar dan pembelajaran al-ghozali dan imam al-jarnuji 5. Mengidentifikasi ciri-ciri dan prinsip-prinsip belajar menurut al-ghozali dan imam al-jarnuji 6. Menganalisis implikasi penerapan konsep dan prinsip belajar dan pembelajaran al-ghozali dan 	Presensi Partisipasi Presentasi Pelaporan Portopolio	2X pertemuan	<p>Qur'an dan tarjamah Al-Ta'limu wa mutaalim Imam aljurnuji</p> <p>A Ibnu Rus Pemikiran al-ghozali tentang pendidikan, 1988</p>

<p>Menggali dan mendeskripsikan teori belajar dan pembelajaran dari behaviorisme</p>	<p>Teori Belajar Behaviorisme</p>	<p>Mempelajari teori belajar dan pembelajaran behavioristik melalui <i>reading search, brainstorming, dan pelaporan</i> <i>(life skill: menggali dan mengolah informasi, komunikasi, kesadaran potensi diri,</i></p>	<p>imam al-jarjuji dalam pendidikan agama</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Menjelaskan perkembangan dan karakteristik teori belajar dan pembelajaran behaviorisme <ol style="list-style-type: none"> a. Thondike's connectionism b. Pavlov's classical conditioning c. Guthrie's contiguity conditioning d. Skinner's operant conditioning e. Hull's systematic behavior theory f. Humanistic learning 2. Mendeskripsikan teori belajar dan pembelajaran behavioristik dan implikasinya dalam hal belajar, pembelajaran, tujuan, strategi, dan penilaian. 3. Menganalisis kelebihan dan kelemahan teori behavioristik dan pemanfaatannya dalam pendidikan agama 4. Mengevaluasi/ menilai penerapan teori 	<p>Presensi Partisipasi Presentasi Pelaporan Perpormance Portopolio</p>	<p>3x pertemuan</p>	<p>Snelbeker, Glen F. Learning theory, instructional theory, and psychoeducation Design, 1974 Thorndike, Edward L. Theory of Learning, Gordon H. Bower, Ernest R. Hilgard, 4th Edition, 1981 Gagne, Robert M. The condition of learning, 1977 R. Willis, teori-teori belajar, 1989</p>
--	-----------------------------------	---	--	---	---------------------	---

			behavioristik dalam pendidikan agama			
Menggali dan mendeskripsikan teori belajar dan pembelajaran kognitivisme	Teori Belajar Kognitivisme	Mempelajari teori belajar dan pembelajaran kognitivistik melalui <i>reading search, brainstorming, dan pelaporan</i> <i>(life skill: menggali dan mengolah informasi, komunikasi, kesadaran potensi diri,</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menjelaskan perkembangan dan karakteristik teori belajar dan pembelajaran konstruktivisme <ol style="list-style-type: none"> a. Gestalt Theory b. Piaget Theory c. Vigotsky theory d. Kohlberg theory e. Multipel Intelgen,,y f. Inormation Processing theory 2. Mendeskripsikan teori belajar dan pembelajaran kognitivistik dan implikasinya dalam hal belajar, pembelajaran, tujuan, strategi, dan penilaian 3. Menganalisis kelebihan dan kelemahan teori kognitivistik dan pemanfaatannya dalam pendidikan agama 4. Mengevaluasi/ menilai penerapan teori kognitivistik dalam pendidikan agama 	Presensi Partisipasi Presentasi Pelaporan Perpormance Portopolio	3x pertemuan	Snelbeker, glen E. Learning theory, instructional theory, and psychoeduation Design, 1974 Theory o Learning, Gordon H.Bower, Ernest R. Hilgard, ith Edition, 1981 Gagne, the ondition o learning, 1977 R willis, teori-teori belajar, 1989 Piaget, the growth o logical thinking prom hildhood to adolescence

						<p>Gagne, The cognitive psychology of School Learning, 1985</p> <p>Herman, JL. Affan Pratial Guide to alternative assessment</p>
Menggali dan mendeskripsikan teori belajar dan pembelajaran konstruktivisme	Teori Belajar Konstruktivisme	<p>Mempelajari teori belajar dan pembelajaran konstruktivistik melalui <i>reading search, brainstorming, dan pelaporan</i></p> <p>(<i>lie skill: menggali dan mengola informasi, komunikasi, kesadaran potensi diri,</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menjelaskan perkembangan dan karakteristik teori belajar dan pembelajaran konstruktivistik <ol style="list-style-type: none"> a. Kuantum Theory b. Revolution Learning Theory 2. Mendeskripsikan teori belajar dan pembelajaran konstruktivistik dan implikasinya dalam hal belajar, pembelajaran, tujuan, strategi, dan penilaian 3. Menganalisis kelebihan dan kelemahan teori konstruktivistik dan pemanfaatannya dalam pendidikan agama 4. Mengevaluasi/ menilai 	<p>Presensi</p> <p>Partisipasi</p> <p>Presentasi</p> <p>Pelaporan</p> <p>Perpormance</p> <p>Portopolio</p>	2x pertemuan	<p>Snelbeker, Glenn E. Learning theory, instructional theory, and psychoeducation Design, 1974</p> <p>Theory of Learning, Gordon H. Bower, Ernest R. Hilgard, 4th Edition, 1981</p> <p>Gagne, the condition of learning, 1977</p> <p>R. willis, teori-</p>

			<p>penerapan teori konstruktivistik dalam pendidikan agama</p>			<p>teori belajar, 1989</p> <p>Suparno, Ilsaat Konstruktivisme dalam pendidikan</p> <p>Snelbeker, Glen E. Learning theory, instructional theory, and psychoeducation Design, 1974</p> <p>De Porte, B. & Henich, kuantum learning, 1999</p> <p>Theory of Learning, Gordon H. Bower, Ernest R. Hilgard, 3rd Edition, 1981</p> <p>Gagne, the condition of learning, 1977</p> <p>R. Willis, teori-</p>
--	--	--	--	--	--	---



						teori belajar, 1989
Menggali dan mendeskripsikan teori belajar dan pembelajaran dari humanisme	Teori Belajar Humanisme	Mempelajari teori belajar dan pembelajaran humanistik melalui <i>reading search, brainstorming, dan pelaporan</i> <i>(life skill: menggali dan mengolah informasi, komunikasi, kesadaran potensi diri,</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menjelaskan perkembangan dan karakteristik teori belajar dan pembelajaran humanisme <ol style="list-style-type: none"> a. emotional intelgent b. Spiritual intelgent c. Manajemen kalbu 2. Mendeskripsikan teori belajar dan pembelajaran humanisme dan implikasinya dalam hal belajar, pembelajaran, tujuan, strategi, dan penilaian 3. Menganalisis kelebihan dan kelemahan teori humanisme dan pemanfaatannya dalam pendidikan agama 4. Mengevaluasi/ menilai penerapan teori humanisme dalam pendidikan agama 	Presensi Partisipasi Presentasi Pelaporan Perpormance Portopolio	2x pertemuan	<p>Snelbeker, Glen E. Learning theory, instructional theory, and psychoeducation Design, 1974</p> <p>Theory of Learning, Gordon</p> <p>H Bower, Ernest R. Hilgard, 4th Edition, 1981</p> <p>Gagne, the condition of learning, 1977</p> <p>Willis, teori-teori belajar, 1989</p>



الإستبانة إلى محاضر في مادة "نظرية التعليم والتعلم"



مقابلة مع أحد الطلبة

الإستبانة إلى الطلبة



توزع الباحثة معجم المصطلحات





الباحثة مع الطلبة

السيرة الذاتية



الاسم : فائقة المسرورة

اسم الأب : الحاج رشدي جزولي

اسم الأم : الحاجة روضة الجنة

تاريخ الولادة : 7 يونيو 1994 م

رقم الجوال : 081939044676:

فيسبوك : Faiqatul Masrurah:

- ✓ حصل على شهادة التعليم الروضة الأطفال النجاح سومنب عام 1999
- ✓ حصل على شهادة التعليم المدرسة الابتدائية النجاح سومنب عام 2005
- ✓ حصل على شهادة التعليم المدرسة المتوسطة النجاح سومنب عام 2008
- ✓ حصل على شهادة التعليم المدرسة الثانوية نور الإسلام سومنب عام 2011
- ✓ له عدة كتب في مجال اختصاصه في نظرية التعليم والتعلم، منها :
 - معجم المصطلحات على الأساس الموضوعي في مادة نظرية التعلم والتعلم،

2016



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id>. email : fitk_uinmalang@yahoo.com

Nomor : Un.3.1/TL.00.1/2016
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : **Izin Penelitian**

14 April 2016

Kepada
Yth. International Class Program UIN Maliki Malang
di
Malang

Assalamu'alaikumWr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Faiqatul Masruroh
NIM : 12150101
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester – Tahun Akademik : Genap - 2015/2016
Judul Skripsi : معجم المصطلحات على أساس الموضوعي في مادة التربية والتعليم والتعلم لترقية فهم المقروء لطلبة في قسم التربية السنية فصل الدولي اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بما لائح

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan dengan kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

a.n.Dekan
Wakil Dekan Bid. Akademik



Dr. Ag. Salalah, M.Ag
NIP. 19651112 199403 2 002

Tembusan :
1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id>. email : fitk_uinmalang@yahoo.com

Surat Keterangan

Nomor : Un. 3.1/TL.00.1/0899/2016

Yang bertanda tangan di bawah ini Wakil Dekan Bidang Akademik Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang menerangkan bahwa :

Nama : Faiqatul Masruroh
NIM : 12150101
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)

Benar-benar telah melakukan penelitian tentang :

تطوير معجم المصطلحات على أساس الموضوعي لطلبة في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية (بحث تطوري في قسم التربية الإسلامية فصل الدولي اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بما لائق)

di Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang pada tanggal 15 April 2016 sampai dengan 15 Mei 2016.

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenar-benarnya, untuk dipergunakan sebagai mana mestinya.

Malang, 30 Mei 2016
a.n. Dekan
Wakil Dekan Bid. Akademik,

Dr. H. Sulalah, M.Ag
NIP. 19651112 199403 2 002

Tembusan :

1. Yth. Dekan FITK UIN Maliki Malang
2. Arsip